DOCUMENT RESUME

ED 160 198 PS 010 105

AUTHOR Campbell, Sheila; And Others
TITLE Day Care: Facilities and Equipment.
INSTITUTION Department of National Health and Welfare, Ottawa (Ontario). National Day Care Information Center.
SPONS AGENCY Department of National Health and Welfare, Ottawa (Ontario).
PUB DATE [75]
NOTE 40p.; For related documents, see PS 010 106-109; Not available in hardcopy due to marginal legibility of original

EDRS PRICE MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS Child Development; Classroom Design; Classroom Furniture; *Classroom Materials; *Day Care Programs; Early Childhood Education; *Educational Equipment; *Equipment Evaluation; Equipment Standards; Equipment Storage; Experiential Learning; Foreign Countries; Interior Space; *Playgrounds; *Space Utilization

ABSTRACT

This collection of 4 bilingual papers on facilities and equipment in day care centers is part of a series of papers on various aspects of day care published by the Canadian Department of Health and Welfare. Each paper is presented in both English and French. Paper I, concerning space and equipment in the playground, consists of short lists of requirements for amount and quality of space, and quality, arrangement and use of equipment. Paper II deals with the role of equipment in day care centers. Discussion focuses on (1) the role of specific types of indoor and outdoor equipment in children's potential physical, mental and social development; (2) the design, function, color, size, weight, and versatility of equipment; (3) standards for evaluating the quality of indoor and outdoor equipment; and (4) guidelines for refinishing old furniture for use in day care centers. Paper III is an outline of a presentation on designing and evaluating space for group programs. It includes goals for using space in meeting the needs of children, parents, and the staff; suggestions for evaluating use of space; and techniques for designing classroom activity centers. Paper IV, also in outline form, focuses on criteria for choosing materials and equipment, kinds of materials to be provided, use of materials, and kinds of materials that overcome the handicaps of a limited budget and lack of storage space. (CM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED160198

day care
garde de jour

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Howard Clifford

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

PS010105

facilities and equipment

facilités et équipement

Distributed by:

National Day Care Information Centre

Distribué par:

Centre national d'Information sur la garde de jour

Health and Welfare Canada

Santé et Bien-être social Canada

Social Allowances and Services Branch
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 1B5

Direction générale d'Aide et Services sociaux
Parc Tunney
Ottawa, Ontario
K1A 1B5

The opinions expressed are those of the authors and not necessarily those of the Department of National Health and Welfare.

Les opinions exprimées dans ce dossier n'engagent que les auteurs et ne sont pas nécessairement partagées par le Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

SPACE AND EQUIPMENT OUTDOORS

THE PLAYGROUND

by *Sheila Campbell,*
Department of Elementary Education,
Early Childhood Curriculum and Instruction,
The University of Alberta,
September 1975

"The playground: A place where the child can be creative: that is act upon his environment as well as adjust to it."
(Viewpoint, December 1969)

A) SPACE

1. Amount of space

(a) For Day Care
- exclusive use
- 200 square feet per child
- enough for 2 groups of children at a time 200 x 40 = 8,000 sq. ft. = 80' x 100'

(b) For Nursery School
- close by
- neighbourhood playground

2. Quality of space

Safety
- well-defined boundaries
- preferably high, unclimbable fence

Accessibility
- easily available from playrooms

Well drained
- usable in all weathers

Natural environment if possible

Variety of Surfaces
- hard top for wheel toys
- dirt and sand for digging and mud play
- sand and tanbark for climbing equipment
- grass for active play
- patio area for painting, etc.

Sun and shade
- awnings, trees

Storage
- for equipment, close to area of use

Teacher can obtain supplies without leaving group.

ESPACE ET ÉQUIPEMENT À L'EXTÉRIEUR

LE TERRAIN DE JEUX

par *Sheila Campbell en septembre 1975,*
Département de l'Éducation au niveau élémentaire,
Enseignement et curriculum pour la jeune enfance,
L'Université de l'Alberta.

"Le terrain de jeux: Un endroit où l'enfant peut faire montre de créativité c.-à-d., influencer son milieu et s'y adapter."
(Viewpoint, Décembre 1969)

A) ESPACE

1. Grandeur de terrain

(a) Pour une garderie
- usage exclusif
- 200 pieds carrés par enfant
- assez grand pour accommoder deux groupes d'enfants à la fois 200 x 40 = 8 000 pi. ca. = 80' x 100'

(b) Pour une maternelle
- d'accès facile
- terrain de jeux du voisinage

2. Qualité du terrain

Sécurité
- limites bien définies
- clôture haute et infranchissable

Accessibilité
- près de la salle de jeux

Drainage efficace
- surface utilisable en toutes conditions climatiques

Environnement naturel si possible

Surfaces variées
- surfaces dures pour les jouets
- surface de sable pour creuser et jouer
- surface sablonneuse pour le matériel d'escalade
- herbe pour les jeux
- patio pour la peinture, etc.

Soleil et ombre
- auvents, arbres

Entrepôt
- pour remiser l'équipement, près du terrain de jeux

Le professeur a l'équipement sous la main sans avoir à abandonner son groupe.

PS 01 01 05

B) EQUIPMENT

1. Quality of Equipment

(a) Safe
- non-moving large equipment
- swings must be well protected and recuire extra supervision
- hazards
- in good order
- no nails, splinters, loose bolts, etc.
- should be checked daily

(b) Versatile
- use with different ages
- use for different purposes

(c) Stimulating
- imagination
- activity
- creativity
- construction

2. Arrangement of Equipment

Distinct areas
- open space
- activity set-ups
- encourages small groups

Clear path
- space between equipment avoids disruption of play
- keep yard clear of scattered materials

3. Use of Equipment

- limit number allowed to play spaces
- proper clothing
- keep scattered materials col.ected
- independent use
- stimulate, guide appreciate

(a) Climbing Structures

- slide
- climbers - open underneath
- platform with railing
- rope or pole
- nets
- portable trestles, ladders, planks of varying lengths with cleats
- trees
- steps

(b) Swinging Apparatus

- swings
- ropes
- rings
- trapeze
- tire on a rope

B) MATÉRIEL

1. Qualité du matériel

(a) Sécuritaire
- équipement massif impossible à déplacer
- les balançoires doivent être bien protégées et requièrent une surveillance spéciale
- hasard
- en bon ordre de fonctionnement
- pas de clous, d'éclats de bois, d'écrous mal vissés etc.
- devrait être vérifié chaque jour

(b) Versatile
- à l'usage d'enfants d'âges différents
- possibilité de servir à divers usages

(c) Stimulant
- pour l'imagination
- les activités
- la créativité
- la construction

2. Disposition du matériel

Endroits distincts
- espaces libres
- jeux de groupes
- encourage la formation de petits groupes

Absence d'obstacles
- un espace suffisant pour empêcher de déranger les enfants lorsqu'ils jouent
- ne pas laisser le matériel traîner dans la cou

3. Emploi du matériel

- limiter le nombre d'enfants jouant dans un même endroit
- tenue vestimentaire adéquate
- remiser le matériel qui n'est pas utilisé
- usage libre du matériel
- stimuler, aider les enfants

(a) Matériel d'escalade

- glissoire
- appareil pour grimper - ouvert en dessous
- plate forme avec garde-fou
- cordes ou poteau
- filets
- chevalets portatifs, échelles, madriers de différentes grandeurs
- arbres
- marches

(b) Matériel pour se balancer

- balançoires
- cordes
- anneaux
- trapèze
- pneu attaché à une corde

(c) Wheel Toys

- tricycles - various sizes
- wagons
- wheel barrows
- riding toys
- trucks - various sizes

(d) Free Use - Building and Constructing, Dramatic Play, etc.

- hollow blocks
- boards, boxes, barrels
- pieces of rope

(e) Salvage Materials

- old tires
- airplane tubes
- pieces of hose in short length
- old steering wheels
- hub caps
- large pipes
- old faucets

(f) Active Play

- skipping ropes
- balls 6"-10"
- plastic hoops
- bouncing board
- step ramp
- rocking boat
- bean bags
- punching bags

(g) Sand Play

- sand box 10' x 10' or larger
- water
- cushions or seats
- containers: pails, plastic cast-offs, muffin tins, shovels, scoops, spoons, kitchen pots and pans
- transportation toys

(h) Water Play

- source of water: hose and sprinkler, shower or spray and stand
- wading pool - plastic
- tub
- watering cans
- pails
- large wallpaper brushes for water painting

(i) Snow Play

- piled up snow
- cardboard sheets, toboggans, "flying saucers"
- snow shovels
- wheel barrows, trucks
- brooms

(c) Jouets roulants

- tricycles de différentes grosseurs
- petites voitures
- brouettes
- jouets sur lesquels l'enfant peut monter
- camions de différentes grosseurs

(d) Objets divers - pour construire des choses, jouer des saynètes

- blocs de bois
- planches, boîtes, barils
- morceaux de corde

(e) Vieux matériaux

- vieux pneus
- chambres à air d'avions
- morceaux de tuyaux d'arrosage
- vieux volants d'autos
- enjoliveurs de roues
- gros tuyaux
- vieux robinets

(f) Autres activités

- cordes à danser
- ballons 6" à 10"
- cerceaux en plastique
- tremplins
- plans inclinés
- bateau
- sacs de billes
- "punching bags"

(g) Jeux dans le sable

- carré de sable 10' x 10' ou plus grand
- eau
- coussins ou sièges
- contenants: chaudières, couvercles de plastique, moules, pelles, cuillères, batterie de cuisine
- camions, grues, etc.

(h) Jeux dans l'eau

- source d'eau: tuyau d'arrosage avec arrosoir, douche ou jet avec estrade
- piscine en plastique
- bain
- arrosoirs
- chaudières
- brosses pour la peinture à l'eau

(i) Jeux dans la neige

- neige entassée
- feuilles de carton, toboggans, soucoupes volantes
- pelles à neige
- brouettes, camions
- balais

(j) Gardening

- area for gardening
- garden tools
- watering cans

(k) Outdoor tables

References

Baker, Katherine R. Let's Play Outdoors, National Association for the Education of Young Children, Washington, D.C., Rev. 1972.

Children's Environment's Advisory Service, Central Mortgage and Housing Corporation, Ottawa, Ontario.

Creative Playground Information Kit I
Adventure Playground Information Kit II

Dattner, Richard. Design for Play, Van Nortrand Reinhold Pub., 1969.

Friedberg, M.P. Playgrounds for City Children, A.C.E.I., Washington, D.C., 1969.

Stone, J.G. and Rudolph, N. Play and Playgrounds, N.A.E.Y.C., Washington, D.C., 1970.

(j) Jardinage

- jardin
- outils de jardinage
- arrosoirs

(k) Tables de pique-nique

Bibliographie

Baker, Katherine R. Let's Play Outdoors, National Association for the Education of Young Children, Washington, D.C., Rev. 1972.

Children's Environment's Advisory Service, Société centrale d'hypothèses et de logement, Ottawa (Ontario).

Creative Playground Information Kit I
Adventure Playground Information Kit II

Dattner, Richard. Design for Play, Van Nortrand Reinhold Pub., 1969.

Friedberg, M.P. Playgrounds for City Children, A.C.E.I., Washington, D.C., 1969.

Stone, J.G. and Rudolph, N. Play and Playgrounds, N.A.E.Y.C., Washington, D.C., 1970.

THE ROLE OF EQUIPMENT IN DAY CARE CENTRES

by *David Johnston*

THE ROLE OF INDOOR AND OUTDOOR EQUIPMENT IN PRESCHOOLS

The equipment in preschool programs should function to provide a total learning environment for the child's physical, mental and social development. To facilitate this development, the equipment must be safe, durable, esthetically pleasing and easily supervised. Should equipment not achieve these criteria, discard it as worthless.

LE RÔLE DU MATÉRIEL EMPLOYÉ DANS LE GARDERIES

par *David Johnston*

LE RÔLE DU MATÉRIEL EMPLOYÉ À L'EXTÉRIEUR ET À L'INTÉRIEUR D'UNE GARDERIE

Le matériel employé pour les programmes préscolaires devrait être utilisé de façon à permettre l'émergence d'un milieu d'apprentissage qui favorise le développement physique, intellectuel et social de chaque enfant. Afin de faciliter ce développement, le matériel doit être sécuritaire, durable, agréable à regarder et facile à surveiller. Si le matériel ne répond pas à ces critères, débarrassez-vous en.

Potential Physical Development/ Développement physique possible	Potential Mental Development/ Développement intellectuel possible	Potential Social Development/ Développement social possible
- large muscle/gros muscles	- creative play/jeux créateurs	- amusement-interests/jeux-intérêts
- small muscle/petits muscles	- spatial relationships/ relations spatiales	- outlet for energy/dépense d'énergie
- eye-hand coordination/ coordination oeil-main	- challenges/défis	- associative play/jeux d'association
- perceptions, balance/ perception, équilibre	- judgement/jugement	- cooperative play/jeux de coopération
- body awareness/connaissance du corps	- decision making/prise de décisions	- confidence/confiance
- coordination of all/ coordination générale	- order from disorder/ordre et désordre	- self awareness/connaissance de soi
		- discovery of strengths and weakness/ découverte des faiblesses et des points forts
		- how to cope in social interaction/ intéraction sociale
		- sensitivity/sensibilité
		- role playing/jouer un rôle

The variety of equipment in a day care centre must cater to as many potential kinds of child development as possible. The greater the potential development coverage, the more desirable the equipment. The value of a small piece of equipment such as a push car, can in no way be compared to the value of a large climber with numerous poles, ladders, slides and platforms. Below, is listed some typical day care equipment with potential developmental uses. However, as an example under the heading "Climbers", it should be remembered that both good and less desirable climbers can be purchased. One must evaluate the individual equipment piece, against the suggested developmental potential criteria, to assess whether this particular climber is an effective piece or not. The greater the number of potential developments, the better the climber.

Le genre de matériel que l'on retrouve dans une garderie doit stimuler le plus possible toutes les facettes du développement de l'enfant. Plus le matériel stimule le développement de l'enfant, plus il est utile. L'efficacité d'une pièce d'équipement comme une voiturette ne peut se comparer à l'utilité d'un appareil pour grimper composé de plusieurs poteaux, échelles, glissoires et plates-formes. J'énumère plus loin une variété d'objets que l'on retrouve dans une garderie afin d'en évaluer l'efficacité. Cependant, sous la rubrique "appareils pour grimper" vous devez vous rappeler qu'il est possible d'acheter de bons et de mauvais appareils. Il est important d'évaluer chaque pièce d'équipement, en regard des critères suggérés pour développer le potentiel des enfants, afin de déterminer si un "appareil à grimper" est une pièce d'équipement utile ou non. Plus un appareil répond aux critères, plus son achat devient rentable.

O = Outstanding Potential
G = Good Potential
L = Limited potential

E = Excellent potentiel
B = Bon potentiel
L = Potentiel limité

	Climbers/Appareils pour grimper	Riding Toys/Jouets sur lesquels on peut monter	Push-Pull Toys/Jouets que l'on tire et pousse	Construction Toys/ Jeux de construction	Balance Toys/ Jeux d'équilibre	Kitchen Centres/ Jeux dans la cuisine	Water Centre/ Jeux dans l'eau	Blocks/ Blocs	Doll Centre/Jeux avec des poupées
POTENTIAL FOR PHYSICAL DEVELOPMENT/ POTENTIEL DE DÉVELOPPEMENT PHYSIQUE									
Large Muscle/Gros muscles	O/E	O/E	G/B		O/E			L	L
Small Muscle/Petits muscles	O/E	G/B	G/B	O/E	O/E	G/B	G/B	O/E	G/B
Eye-Hand Coordination/Coordination oeil-main	G/B	G/B	G/B	O/E	O/E	G/B	G/B	O/E	G/B
Perceptions-Balance/ Perception-équilibre	O/E	G/B	L		O/E			G/B	
Body Awareness/Connaissance du corps	G/B	G/B	L		O/E				
Coordination of all Sensory Impulses/ Coordination des sens	L	G/B	L		L		O/E	G/B	
POTENTIAL FOR MENTAL DEVELOPMENT/ POTENTIEL DE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL									
Creative Play/Jeux créateurs	G/B	G/B	G/B	G/B	O/E	G/B	G/B	O/E	O/E
Spatial Relationships/Relations spatiales	G/B	G/B	G/B	O/E	O/E			O/E	
Challenges/Défis	O/E	L	L	G/B	G/B	O/E		G/B	G/B
Judgement/Jugement	G/B	G/B	L	G/B	G/B		L	O/E	
Decision Making/Prise de décisions	L	L	L	O/E		G/B	L	G-O/B-E	G/B
Order From Disorder/Ordre et désordre		L	L	O/E		L-G/L-B		G/B	G/B
POTENTIAL FOR SOCIAL DEVELOPMENT/ POTENTIEL DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL									
Amusements-Interests/Jeux-intérêts	O/E	O/E	O/E	G/B	L	O/E	O/E	O/E	O/E
Outlet for Energy/Dépense d'énergie	O/E	O/E	G/B		L	L	L		
Associative Play/Jeux d'association	G/B	G/B	G/B	G/B		O/E	G/B	G/B	G/B
Cooperative Play/Jeux de coopération	L	L	L	L		G-O/B-E	G-O/B-E	G-O/B-E	G-O/B-E
Confidence/Confiance	O/E	L	O/E	G/B	G/B				
Self Awareness/Connaissance de soi	O/E	L	L		G/B				
Discovery of Strengths and Weaknesses/ Découverte des faiblesses et points forts	G/B	G/B	L		G/B				
How to Cope in Social Interaction/ Interaction sociale	G/B	L	L			O/E	G-O/B-E	G/B	G/B
Role Playing/Jouer un rôle	L	G/B	G/B			O/E	L		O/E

DAY CARE EQUIPMENT

Design

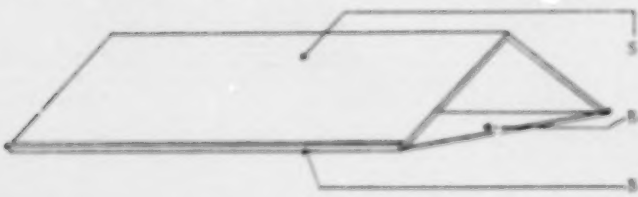
The child, in his limited environment, should be surrounded by examples of good, tasteful design. His physical environment expands as he grows and develops. Let's structure, channel and develop an appreciation for good design principles, since these will be with him for the remainder of his life. Examples of good and poor design are evident in all aspects of our life style. Adults and children alike, require training in discrimination of good and bad design.

In the following paragraphs, the concepts of function, colour, size, weight, and versatility will be discussed as a guide for persons planning, and equipping a child care centre. Keep in mind that a preschooler's maximum reach is less than 48", thus his/her environment is considerably more restricted than that of an adult whose reach is almost double that of the child. Therefore, the environment below 48" becomes the physical world of the child's to be mastered and appreciated by him.

Function

A well designed item must serve its intended purpose or use, and its correct usage must be obvious. Compare, for example, the sloped top reading table as compared to a flat topped reading table. The sloped top provides better lighting and reading angles and hence is more functional. However, if there were no means to prevent the book from sliding off the slope, then the table would fail to meet its primary functional requirement.

Secondary functions, such as book storage or book display areas only further enhance the function of a reading table.



Sloped Top Reading Table

Other Design Considerations:
- no maintenance surfaces
- lift off top (portable) to be used over an existing table

L'ÉQUIPEMENT D'UNE GARDERIE

Conception

L'enfant, à l'intérieur de son milieu limité, devrait être entouré d'objets qui sont des exemples de bon goût. Son milieu physique s'étend en même temps qu'il grandit et se développe. Il faut structurer, canaliser et développer chez l'enfant la capacité d'apprécier ce qui est beau puisque les principes qu'on lui enseignera lui serviront pour le reste de sa vie. Chaque jour nous découvrons des objets qui ont été bien ou mal conçus. Les enfants comme les adultes doivent apprendre à différencier ce qui est bien conçu de ce qui ne l'est pas.

Dans les paragraphes qui suivent nous traiterons de concepts tels l'usage, la couleur, la grandeur, le poids et la versatilité du matériel afin de guider les personnes qui envisagent la mise sur pied d'une garderie. Il ne faut pas oublier que la portée d'un enfant d'âge préscolaire n'excède pas 48" et que par conséquent son milieu est beaucoup plus restreint que celui d'un adulte qui a une portée double de celle d'un enfant. Les objets qui se trouvent à la portée des enfants sont donc des éléments qui composent ce milieu que l'enfant doit maîtriser et apprécier.

Usage

Un objet est bien conçu lorsque l'usage qui en est fait correspond à l'usage auquel il était destiné et lorque l'usage qui doit en être fait est évident. Comparez par exemple une table de lecture dont le plan est incliné avec une autre table sans inclinaison. Le plan incliné donne un meilleur éclairage, facilite la lecture et est plus fonctionnel. Cependant si rien n'empêche le livre de tomber lorqu'on le place sur la table celle-ci ne peut alors correspondre à l'usage auquel elle est destinée.

Il et possible d'améliorer le rendement d'une table de lecture en l'employant pour ranger les livres ou les étaler.

Table de lecture inclinée

Divers:
- aucun entretien
- portative (peut être placée sur une autre table)

Each equipment item purchased for your centre should be evaluated against the criteria:

1. Does it serve its intended purpose well?

2. Is it obvious how one should use this equipment properly?

3. What secondary advantages or benefits has the designer included, to improve the totality of its function?

Versatility

Much has been suggested about day care equipment being made more versatile; however, as the versatility increases, compromises are being made, and some of these are unsatisfactory. For example, a toy cupboard that is 2' tall can be made more versatile by adding a tackboard or chalkboard to the rear exterior surface. Is this satisfactory? For walking children, no; the surface is simply too low, too close to the ground for an effective display or chalking surface. The compromise made in the name of versatility has been a poor one. The answer is to mount the cupboard on castors and use it as a portable area divider, allowing the painted exterior surface or natural wood backing to show on the opposite side. Tackboards and chalk surfaces are only effective at eye level. Versatility is an excellent concept; however, carefully guard against false compromises. The day care industry is new and rapidly expanding. Few manufacturers are devoting time and energy or have the day care experience or background required to be effective product designers in this field. Should you have an idea, t ke it or send a dimensioned sketch to a day care manufacturer. You may be surprised at the reception you receive.

Safety

The safety aspect of a piece of equipment used by children is of the utmost concern to persons responsible for their care. Important aspects of design that relate to safety, are as follows:

1. smooth finish with no rough, abrasive, or parts that sliver;

2. absence of small loose parts - danger of swallowing;

3. use of lead free paints (almost all paints are lead free today although it is still possible to obtain lead-based paints);

Chaque pièce d'équipement achetée devrait répondre à certains critères:

1. Correspond-elle à l'usage auquelle elle est destinée?

2. Est-ce que la façon d'utiliser cette pièce d'équipement est évidente?

3. Quels autres usages peut-on faire de cet équipement?

Versatilité

Beaucoup de suggestions ont été faites en rapport avec la versatilité du matériel employé dans une garderie; cependant, cette tendance vers une versatilité toujours accrue a amené les dessinateurs à faire des compromis qui ne sont pas toujours très satisfaisants. Par exemple, une armoire pour ranger les jouets d'une hauteur de 2' peut être plus versatile si on ajoute un babillard ou un tableau à l'arrière. Est-ce que cette addition est utile? Pour les enfants qui marchent, elle ne l'est pas; le tableau (ou le babillard) est placé trop bas, trop près du plancher pour que les enfants puissent y écrire (ou y coller des objets). Ce compromis fait au nom de la versatilité n'est pas satisfaisant. La solution consiste à monter l'armoire sur des roulettes et à l'employer comme séparateur portatif tout en installant sur la surface peinte ou le bois naturel qui se trouve au dos, un tableau ou un babillard. Pour être utiles, les tableaux et babillards doivent être placés à la hauteur des yeux. La versatilité est un concept excellent mais il faut se garder de faire des compromis inutiles. La production d'équipement pour les garderies est une industrie nouvelle qui se développe rapidement. Très peu de manufacturiers prennent le temps ou ont l'expérience nécessaire pour créer des produits qui répondent vraiment aux besoins. Si vous avez une idée, soumettez-la à un manufacturier. Vous pourriez être étonné de la réponse que vous obtiendrez.

Sécurité

Les directeurs et le personnel des garderies doivent apporter une attention toute spéciale à la sécurité qu'offre une pièce d'équipement. Voici les éléments auxquels il faut s'attacher:

1. surface lisse, non abrasive, sans parties coupantes;

2. absence de petites pièces détachables, les enfants pourraient les avaler;

3. emploi de peinture sans plomb (la plupart des peintures modernes sont sans plomb, mais il est possible d'obtenir de la peinture qui en contient);

4. avoid poorly fastened equipment - it is advisable to purchase factory pre-assembled equipment because the factory has the equipment and tools to do the job properly and permanently;

5. all edges and corners must be rounded or broken;

6. stability of the item - tall narrow items tip more easily than squat, wide ones. Higher centres of gravity (heavy pieces up high) increase the chances of tipping. Heavy objects falling or tipping can be very dangerous.

Colour

Colours can be effectively used or abused. An environment should develop esthetic "good taste" by providing a colour coordinated area.

Consider the following:

The use of colour on the walls, floor, etc., as defining activity area boundaries. This creates a sense of order in a large room. Colours can create and promote warmth, coolness and security, however, they can also increase tension and agitation which may lead to increased noise, aggression and activity. Consider an area where a bright red predominates on the walls, floors and equipment, compared to the same room done in a light blue.

Colour can be used as an area focal point. (Consider a predominately blue and white room with one red chair cushion).

Colour In Equipment

Colour and its use is more appropriate to some materials than it is to others. Plastics and metal products, are almost universally coloured while quality wood products are seldom coloured. Plastics and metals are cold materials, lacking grain and variability. Their natural colours are dull and unappealing.

Natural materials such as wood and stone on the other hand have a warm rich appearance. The grain of these materials provides variability and lack of uniformity not found in man-made materials. Children should be made aware of their material environment in which they live. They should be able to distinguish, appreciate and discriminate between materials on the basis of colour, weight and texture. Therefore, to paint

4. éviter les objets mal visés - il est préférable d'acheter de l'équipement pré-assemblé parce que les usines possèdent les outils nécessaires pour faire un travail bien fait et durable;

5. tous les rebords et les coins doivent être arrondis;

6. l'objet doit être stable - les objets étroits et hauts tombent plus facilement que les objets larges et bas. Plus le centre de gravité d'un objet est haut, plus les chances qu'il tombe sont grandes. Les objets lourds peuvent être très dangereux lorsqu'ils tombent.

Couleur

La couleur peut être employée à bon comme à mauvais escient. Le milieu devrait être peint de couleurs coordonnées afin de développer l'esthétique et le bon goût chez les enfants.

Considérez ce qui suit:

Employez la couleur sur les murs, le plancher etc., afin de préciser les limites d'un endroit. De cette façon on crée une impression d'ordre dans une grande salle. Les couleurs peuvent créer une impression de chaleur, de fraîcheur et de sécurité mais elles peuvent aussi accroître la tension et l'agitation ce qui engendre un accroissement du bruit, de l'agressivité et de l'activité. Comparez une pièce où la couleur rouge prédomine sur les murs, les planchers et le matériel avec une pièce tout à fait identique mais peinte en bleu pâle.

La couleur peut être utilisée pour attirer l'attention. (Pensez à une pièce peinte en bleu et blanc dans laquelle est placée une chaise avec un coussin rouge).

Couleur du matériel

Les couleurs sont plus appropriées pour certains matériaux que pour d'autres. Les produits de métal et de plastique sont presque toujours colorés alors que les produits faits d'un bois de bonne qualité le sont rarement. Les plastiques et les métaux sont des matériaux froids qui manquent de variété et de fini. Leurs couleurs naturelles sont sans vie et ne sont pas attirantes.

Par contre, les matériaux naturels comme le bois et la pierre ont une apparence riche et chaude. Le grain de ces matériaux varie et manque d'uniformité; ces deux qualités ne se retrouvent pas dans les matériaux que nous fabriquons. Les enfants devraient apprendre à connaître le milieu matériel dans lequel ils vivent. Ils devraient être capables de distinguer, d'apprécier et de différencier les matériaux selon leur couleur,

a quality wood product is as undesirable as it is to leave a steel toy unfinished and allow it to rust. Situations where natural wood should be painted do exist.

a. where large expanses of unbroken surfaces are used, colours may be used to break up the mass of the object;

b. low quality woods with poor grain such as poplar, bass-wood or spruce are frequently painted to "hide" or disguise the material;

c. when wood has been badly marked or abused it is often painted to hide the repairs and defects.

Translucent finishes, such as dyes and stains, are frequently used on wood to add colour and enhance the material. These translucent finishes add colour but retain the warmth and variability of the material.

Size and Weight

The size and the weight of an object are dependent on the function of the object, the material used and the size of the user. Consider the following aspects when selecting your day care equipment:

1. Equipment size and weight should be appropriate to the person using it. The smaller the person the lower and lighter the equipment should be.

2. It is preferable to select equipment too small over too large because the short body parts of the smaller person limits their maximum environments.

3. A design should accommodate the general population involved (in this case preschool children), rather than the older or younger children which require specialized scaled up or down designs.

4. Play equipment should provide a challenge to a child's developing capabilities and yet provide experiences that can be readily mastered.

5. The equipment should not impede development by encouraging poor posture.

6. The weight of portable items must be in proportion to the strength of the person moving them. Concepts of "heavy and light", "big(large) and small" should be available to children in the form of portable play equipment, (i.e., blocks) and moveable furniture (i.e., chairs).

leur poids et leur texture. Par conséquent, peindre un objet dont le bois et de bonne qualité est aussi ridicule que de laisser rouiller un objet en acier sans le peindre. Il existe cependant des cas où le bois devrait être peint.

a. quand de larges surfaces uniformes sont employées, la couleur peut permettre de briser la masse de l'objet;

b. lorsque le bois employé est de faible qualité, tel du peuplier, du tilleul ou du sapin, on le peint souvent afin qu'il soit difficile de l'identifier;

c. quand le bois a été abimé, on le peint souvent pour cacher les réparations ou les défauts.

Les finis transparents tels les teintures sont fréquemment employés sur le bois pour ajouter de la couleur ou en faire ressortir la beauté. Ces finis transparents ajoutent de la couleur tout en gardant au bois sa chaleur et sa variabilité.

Taille et poids

La taille et le poids d'un objet varient selon sa fonction, le matériau employé et la taille de la personne qui l'utilise. Voici quelques points à prendre en considération lorsque vous choisissez l'équipement d'une garderie:

1. La taille et le poids de l'équipement doit être proportionnel à celui de la personne qui l'utilise. Plus la personne est petite, plus l'équipement doit être bas et léger.

2. Il est préférable de choisir des objets trop petits que trop grands parce que les membres courts que possèdent les petites personnes limitent leur découverte du milieu environnant.

3. L'équipement devrait être conçu de façon à accomoder la majorité des usagers (dans l'instance des enfants d'âge préscolaire) plutôt que les enfants les plus jeunes ou les plus vieux qui eux ont besoin d'équipements proportionnés à leur taille.

4. Le matériel pour jouer doit défier les capacités qui se développent chez l'enfant tout en leur permettant de maîtriser certaines techniques.

5. L'équipement ne devrait pas entraver le développement de l'enfant en le forçant à adopter une posture incorrecte.

6. Le poids des objets portatifs doit être proportionnel à la force des personnes qui doivent les mouvoir. Les concepts tels "lourd et léger", "gros et petit", devraient être maîtrisés par les enfants avec l'aide de jouets portatifs (par ex., des blocs) et de mobilier facile à déplacer (par ex., des chaises).

7. The weight of fixed objects is irrelevant as long as they are stable.

8. Heavy portable items such as storage cabinets, portable cloakrooms and library display units must be mounted on heavy duty castors. The heavier the item the larger the diameter of the castor to be used.

With all equipment purchases, keep in mind that the children vary in size; therefore, buying a 10", 12" and 14" tricycle makes more sense than buying 3 of the same size. Purchases of tables, chairs should be viewed similarly, with chairs being available in 10", 12", 14" and 16" heights, and tables varying from 19 ½" to 24 ½" high. Some sensitive day care manufacturers that produce wooden tables will custom cut table legs to your specifications. A wide variance in child age groups in a day care centre requires a large size selection and variety in toys and furniture.

Space and Material Utilization

Space and material utilization become important factors to both the manufacturer and the centre. Objects that are too big and bulky require valuable floor space that cannot be used for other play activities. Easels require approximately 4 sq. ft. of floor area; however, the fine wall easels may be manufactured to use virtually no floor space at all. The same items are less costly because they involve less material and production expense. Wise utilization of space can result in lower costs yet maximize the available child environment space.

Equipment Selection

Realistically, day care equipment can be made from metal, plastic or wood and it is the designer's job to select from these materials, those which he can incorporate most advantageously into the finished product at the lowest possible cost. The processes used are very much dependent on the size of the market being served.

Plastic items require enormous tooling costs and therefore are found in products that have wide consumer appeal. For these items the day care market is a sideline rather than a major market thrust. Many commercial plastic items however, are incorporated into day care designs e.g., plastic sand and water tubs.

7. Le poids des objets impossibles à déplacer n'est pas important si ces objets sont stables.

8. Les objets portatifs très lourds comme les armoires de rangement, les vestiaires et les bibliothèques devraient être montés sur des roulettes. Plus l'objet est lourd plus le diamètre des roulettes doit être grand.

Lorsque vient le temps d'acheter du matériel, vous ne devez pas oublier que la taille des enfants peut varier; par conséquent, il est plus logique d'acheter 3 tricycles de 10", 12" et 14" respectivement que d'acheter trois tricycles de la même grandeur. Le même principe s'applique aux tables dont la hauteur varie de 19 ½" à 24 ½" et aux chaises qui peuvent avoir 10", 12", 14" ou 16" de haut. Certains manufacturiers qui fabriquent des tables pousseront même la gentillesse jusqu'à couper les pattes de tables selon vos spécifications. Si les enfants qui fréquentent la garderie sont d'âges différents, il est alors nécessaire de se procurer un vaste éventail de jouets et de meubles.

Espace et utilisation de l'équipement

L'espace et l'utilisation du matériel sont des facteurs qui doivent être pris en considération par les manufacturiers et les directeurs de garderies. Les objets massifs prennent beaucoup d'espace qui pourrait être utilisé pour d'autres activités. Les chevalets requièrent environ 4 pieds carrés de surface de plancher; cependant, il est possible de construire des chevalets qui s'accrochent au mur et ne prennent presque pas d'espace. Le coût en serait de plus sensiblement réduit puisqu'on emploierait moins de matériaux et moins de main-d'oeuvre. Une utilisation rationnelle de l'espace peut réduire les coûts tout en augmentant l'espace disponible pour les ébats de l'enfant.

Choix de l'équipement

L'équipement d'une garderie peut être fait de métal, de plastique ou de bois mais en définitive, le choix des matériaux revient aux dessinateurs qui doivent décider quels sont les matériaux qui peuvent le mieux satisfaire leurs exigences et réduire au minimum les coûts de fabrication. Les procédés de fabrication varient selon la grosseur du marché à desservir.

Les plastiques sont fabriqués avec des appareils très dispendieux ce qui explique pourquoi on les retrouve surtout dans les objets pour lesquels la demande est très forte. Les garderies quant à elles, n'accaparent qu'une faible partie du marché pour ces items. Plusieurs objets faits de plastique entre dans la conception du matériel destiné aux garderies, par ex., les barbotteuses et les carrés de sable.

Metalworking and woodworking industries have more versatile equipment and thus can produce limited speciality items more economically. Sheet metal, because of the complexity involved in forming items without sharp edges and corners, again has very limited application in the day care market with perhaps the exception of the very sturdy "Tonka" toys and surfaces of slides. As a result, wood and heavy metal industries can meet the needs of day care designs most effectively. Heavy metal equipment items made from tubing, pipe, angle, chain, and sheet metal parts are frequently found in permanent outdoor play equipment.

Les industries de transformation du bois et du métal sont équipées d'un outillage plus versatile et peuvent fabriquer certains objets en petite quantité et à un coût abordable. Les feuilles de métal sont d'application restreinte pour satisfaire les garderies parce qu'il est très difficile de les plier sans qu'il y ait de coins et sans que les bords soient tranchants. Les jouets Tonka et les glissoires font cependant exception. Les produits massifs faits de métal ou les objets en bois sont les items qui répondent le mieux aux besoins des garderies. Les objets en métal faits à partir de tubes, de tuyaux, de travers, de chaînes, et de feuilles de métal se retrouvent souvent dans la cour extérieure des garderies.

Evaluating Quality Outdoor Equipment

When selecting metal play equipment consider the following aspects of these items before making your purchase:

1. Welded metal joints are permanent and strong. They will not work loose as bolt and nut assembly may.

2. Painted surfaces require yearly maintenance to maintain appearance and counteract rust. Galvanized finishes require little or no maintenance and therefore are preferable.

3. Areas that are structurally weak should have braces and supports for improved strength.

4. All sheet metal edges should be folded over or curved to prevent them from cutting fingers.

5. How will the item be made secure in the ground? Generally a concrete pad or base is the most satisfactory method and not only holds the unit well but discourages theft and prevents tipping.

6. Generally speaking, the thicker the material used in the construction of the unit, the heavier, stronger and more durable the unit will be. Typical "consumer market" swings and slides are not up to standards acceptable for the heavy use experienced in a day care centre.

7. Metal play equipment requires regular maintenance - areas of wear should be inspected once a month (e.g., chains and hangers on a swing) and replaced if worn to an appreciable degree. All pivot parts and other wear areas should be greased or oiled regularly to reduce friction, wear, and noise.

Juger de la qualité du matériel utilisé à l'extérieur

Lorsqu'il s'agit de choisir les appareils en métal pour placer dans la cour extérieure, il faut prendre en considération les remarques qui suivent:

1. Les joints en métal soudés sont plus résistants. Ils ne se désolidifieront pas comme ce serait le cas pour les parties attachées au moyen de vis et d'écrous.

2. Les surfaces peintes doivent recevoir une couche de peinture annuelle pour les protéger contre la rouille. Les surfaces galvanisées exigent peu ou pas d'entretien et sont par conséquent préférables.

3. Les parties où la structure est faible devraient être renforcées par des collets et des supports.

4. Tous les rebords des feuilles de métal doivent être pliés de façon à éviter que les enfants s'y coupent.

5. Comment peut-on rattacher solidement l'objet au sol? La méthode la plus satisfaisante consiste à construire une base en ciment qui, en plus de retenir l'objet au sol, décourage les voleurs et empêche l'appareil de tomber.

6. En général, plus le matériau utilisé est épais, plus l'appareil sera lourd, solide et durable. Les balançoires et glissoires que l'on retrouve sur le marché ne pourront résister longtemps à l'usage qui en sera fait dans une garderie.

7. Les appareils en métal devraient être vérifiés fréquemment. Les endroits où se produit un frottement devraient être vérifiés une fois par mois (par ex., les chaînes et les crochets d'une balançoire) et changés au besoin. Toutes les parties pivotantes devraient être graissées ou huilées régulièrement afin de réduire la friction et le bruit.

Rough wood construction, using logs, poles, cedar or fir beams and planks can duplicate most metal structures. Often metal accessories are used in conjunction with the wood (e.g., pipe ladder rungs - sheet metal slides) and should be mounted securely with galvanized, dipped fasteners such as lag bolts, bolts and nuts, nails and screws, depending on the particular application. Points 2, 3, 6 and 7 mentioned above for selecting metal playground equipment applies equally to wooden outdoor items.

La plupart des structures en métal peuvent être remplacées par des structures en bois dur en employant des billots et des poteaux ainsi que des planches de cèdre ou de sapin. Le métal est souvent combiné au bois (par ex., échelle en bois, et feuille de métal pour la glissoire) et le tout doit être construit de façon sécuritaire avec des vis, écrous, clous ou vis, selon les circonstances. Les remarques 2, 3, 6 et 7 s'appliquent autant aux objets en bois qu'aux objets en métal.

EVALUATING QUALITY INDOOR EQUIPMENT

Indoor equipment generally falls into categories of furniture, play equipment and toys. This specialized equipment is most frequently made of wood.

Quality Materials

1. Of all the hardwoods available, maple and birch are preferred because of their reasonable cost, strength, dent and crack resistance.
2. Straight grain and absence of defects (knots, warp, worm holes, etc.) are desirable.
3. Veneer core (layered) plywoods and masonite are strong in 2 directions and are used where maximum strength and large surface areas are involved.
4. Birch veneer plywood maintains the hardness of the outer layer of the product and provides the dent resistance of birch hardwood.
5. Presswood core plywoods are structurally weak and of insufficient density to hold nail or screw fasteners well. These should be used in light shelving or low strength applications.
6. Pegboard and masonite surfaces are low in cost, however, are not esthetically pleasing to look at and should not be used on large, exterior surfaces without painting.

Quality Joinery

1. Quality wood joints are strong because they interlock pieces together and prevent warping of the pieces.
2. A good tight fitting wood joint is esthetically pleasing to look at and need not be hidden or covered up.

ÉVALUER LA QUALITÉ DE L'ÉQUIPEMENT UTILISÉ À L'INTÉRIEUR

Il existe trois catégories d'objets utilisés à l'intérieur: les meubles, le matériel de jeux et les jouets. Ces objets sont généralement construits en bois.

Matériaux de qualité

1. De toutes les sortes de bois dur disponibles, l'érable et le bouleau sont les meilleurs à cause de leur coût raisonnable, de leur durabilité et de leur résistance aux fendillement.
2. Il est préférable d'utiliser du bois dont le grain est uniforme et qui ne possède pas de défectuosités (noeuds, gondolages, trous causés par des vers, etc.).
3. Les planches de contre-plaqué sont robustes et c'est pourquoi on les utilise lorsqu'il faut couvrir une grande surface avec un matériau robuste.
4. Les planches de contre-plaqué faites de bouleau possèdent une surface extérieure très résistante et offrent une résistance à l'effritement comparable à celle du peuplier non travaillé.
5. Les planches de contre-plaqué faites de bois pressé sont faibles et leur densité est insuffisante pour retenir efficacement un clou ou une vis. Ces planches devraient être utilisées pour fabriquer des étagères ou des objets qui subissent peu de pression.
6. Les surfaces en liège ou en "masonite" ne coûtent pas cher mais elles ne sont pas très agréables à l'oeil et ne devraient pas être utilisées à l'extérieur à moins d'avoir reçu une couche de peinture.

Qualité des joints

1. Les joints de bois sont résistants parce que les pièces s'emboîtent et empêchent le bois de travailler.
2. Un joint de bois bien fait est agréable à regarder et ne devrait pas être caché ou recouvert.

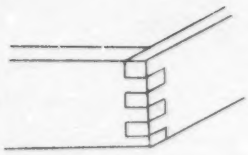
3. There are many kinds of wood joints and each has particular advantages. Space limits a diccussion of each type but consider the joinery that is being used as you study your perspective purchase.

4. Simple overlapping joints are the least satisfactory. They will not stand up to stress nor resist warping of the material.

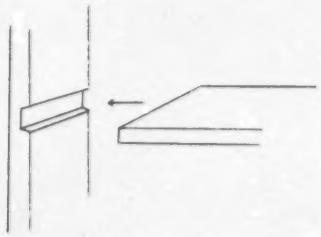
3. Il existe plusieurs sortes de joints et chacun possède des avantages particuliers. Il est impossible d'en faire la description dans ces pages mais jetez un coup d'oeil aux joints lorsque vous désirerez vous procurer un appareil en bois.

4. Les joints à recouvrement sont les moins satisfaisants. Ils ne peuvent résister longtemps sous la pression et se briseront si le bois travaille.

Examples of Good Joinery/Exemples de bons joints



Finger Joint/Joint entrecroisé



Dado/Lambris

Quality Fastening Methods

1. White resin glues are very strong and slightly flexible. If the joint fits tightly and is clamped while the glue dries, a very strong bond is obtained.

2. It is even more satifactory to use a white glue combined with a mechanical fastener such as a screw or nail.

3. Wood screws are very strong but are time consuming and expensive to install. Durable items are made with wood screws rather than nails or staples. It is essential that screws be used on furniture, climbing apparatus and toys, or these objects simply will not last.

Méthodes pour coller efficacement

1. Les colles à base de résine sont très résistantes et peu flexibles. Si le joint est serré et maintenu en position pendant que la colle sèche, le joint deviendra extrêmement résistant.

2. On peut obtenir de meilleurs résultats en employant en même temps de la colle, des vis ou des clous.

3. Les vis sont très résistantes mais le temps qu'il faut pour les poser augmente le coût de la main-d'oeuvre. Les objets vissés sont plus durables que les objets cloués ou rivetés. On doit utiliser des vis pour construire les meubles, les appareils pour grimper et les jouets sinon ces objets ne dureront pas très longtemps.

Quality Hardware

Hardware includes all of the metal or plastic accessories found on a wooden product. The following will act as a guide when evaluating the hardware used on an item:

1. All hardware should be either brass, chrome plated, or simply plated to prevent rusting.

2. Hardware should be fastened securely with either screws or bolts.

Accessoires de qualité

Les accessoires englobent toutes les parties de métal ou de plastique qu'on pose sur des objets en bois. Voici quelques conseils pour évaluer la qualité de ces accessoires:

1. Tous les accessoires doivent être faits de cuivre ou de chrome ou simplement plaqués afin d'enrayer la rouille.

2. Les accessoires doivent être fixés solidement avec des vis ou des écrous.

3. Castors come in a wide variety of shapes and sizes. Light objects can use decorator castors; however, heavy duty, industrial, ball bearing castors will work better and last longer as the weight of the unit increases. The heavier the object the larger the diameter of the castor required for easy rolling (lighter 2" - heavier 3"). Castors can be straight, swivel or locking. You may wish a combination of these to suit your application, although swivel castors on all 4 corners provide the greatest flexibility and maneuverability. Phenolic castor wheels (hard plastic) should be used on carpeted areas and a rubber wheeled castor used on tile, wood and cement floors.

Quality Finishes

1. Many new finishes are available for wood products to make them virtually maintenance free. "Arborite" tables and counter tops are widely known and accepted. Low pressure laminates such as used on climber slides, stoves and fridges, and sink units are new in the field of prefinished articles. These finishes are exceptionally durable, long lasting and can be cleaned very easily. They are used extensively in the field of prefinished kitchen cabinetry.

2. Standard wood finishes include transparent lacquer and polyurethane or coloured lacquer or enamel paints.

3. Lacquers are sprayed finishes that dry quickly and relatively dust free, leaving a smooth, shiny surface. Polyurethane is an excellent durable finish that is very hard, waterproof, and provides excellent protection to the article.

4. The purpose of a finish is to prevent potential hazards like slivers in wood, to prevent metal items from rusting, to prevent wooden items from absorbing dirt and moisture, and to give a smooth pleasing appearance.

5. To produce a good finish on a product the following is required:

   - hand sanding the product smooth, rounding corners, and removing glue;

   - sealer coat - to prepare the surface;

   - hand sanding the surfaces smooth again;

   - final coat

3. Il existe une grande variété de roulettes. Si l'objet est léger, on peut employer des roulettes décoratives, cependant lorsque l'objet est quelque peu pesant, il est préférable d'utiliser des roulettes très résistantes à roulement à billes. Le diamètre des roulettes doit être proportionnel au poids à supporter (plus léger 2" - plus lourd 3"). Elles peuvent être droites, pivotantes ou verrouillables. Vous pouvez combiner ces différentes sortes de roulettes, mais pour une flexibilité accrue, il est préférable de placer une roulette pivotante à chaque coin. Les roulettes faites de plastique résistant devraient être utilisés sur du tapis et celles en caoutchouc sur les surfaces de prélart, de bois ou de béton.

Finis de qualité

1. Les produits en bois peuvent être finis de façon à nécessiter un minimum d'entretien. Les tables et les comptoirs en "arborite" sont très connus. Les produits laminés employés sur les glissoires, les cuisinières, les réfrigérateurs et les lavabos viennent de faire leur apparition dans le domaine des articles pré-finis. Ces produits sont extrêmement résistants et durables tout en étant faciles à nettoyer. On les utilise énormément dans la fabrication de mobilier de cuisines pré-fini.

2. Les objets en bois sont généralement recouverts de vernis transparent et de polyuréthane, de vernis coloré ou d'émail.

3. Les vernis sont des produits vaporisés qui sèchent vite, ramassent peu la poussière et rendent la surface lisse et brillante. Le polyuréthane est un fini très durable, résistant à l'épreuve de l'eau, qui protège très efficacement les objets.

4. Les apprêts sont appliqués afin de prévenir des dangers tels les échardes, pour enrayer la rouille, pour empêcher que les objets en bois n'absorbent la saleté et l'humidité et pour donner à l'objet une apparence agréable.

5. Pour que le fini d'un objet soit acceptable, il faut procéder ainsi:

   - sabler l'objet à la main, arrondir les coins et enlever la colle;

   - appliquer une couche d'apprêt afin de préparer la surface;

   - sabler de nouveau à la main pour rendre la surface lisse;

   - appliquer la couche finale.

GUIDELINES FOR REFINISHING OLD FURNITURE FOR USE IN A DAY CARE CENTRE

If new equipment is not available then there are many ways that old furniture can be altered and refinished to provide a satisfactory alternative.

Factors to take into consideration in selecting old furniture suitable for refinishing and using in a day care centre should include the following:

(a) Size of furniture versus size of children.

(b) Safety of design (rounded corners, slivers, etc.).

(c) Condition.

(d) Amount of work required to make the item suitable for use.

(a) Size of Furniture

In reference to size, each centre must be looked at on an individual basis. Larger pieces of furniture would be suitable in a centre where a large number of older and bigger children are enrolled. On the other hand, if most of the centre's enrollment is made up of younger children only smaller items should be considered for refinishing. In some instances legs can easily be cut down to reduce the size of a large piece of furniture or in some cases the entire unit can be cut down. However, refinishing an old piece of furniture which will be too bulky or too hard for children to handle is a waste of time and effort and the unit will never give satisfactory service.

(b) Safety of Design

Safety is an important aspect in all day care equipment and the following safety factors should be taken into consideration when choosing a piece of older furniture to be adapted for use in a centre:

- sharp protruding corners; can they be removed easily?
- stability; tipping; height versus width; can height easily be reduced to improve stability (cutting off legs)?; the wider and lower an item the less it is inclined to tip
- weight; castors of portability is important; can they be installed easily and satisfactorily?

CRITÈRE POUR FACILITER L'EMPLOI DE VIEUX MEUBLES DANS UNE GARDERIE

S'il est impossible de dénicher du matériel neuf, il est alors possible de modifier et de retoucher le fini de vieux meubles afin de les rendre utilisables dans la garderie.

Les facteurs qu'il faut prendre en considération lorsqu'il s'agit de choisir des vieux meubles pouvant être modifiés ou retouchés sont les suivants:

(a) La taille du meuble versus la grandeur des enfants.

(b) Conception sécuritaire (coins arrondis, échardes, etc.).

(c) La condition du meuble.

(d) Somme de travail nécessaire pour modifier ou retoucher le vieux meuble.

(a) Taille des meubles

En ce qui concerne la taille, chaque garderie a des besoins particuliers. Les gros meubles peuvent être utilisés lorsque la majorité des enfants sont plus vieux. D'un autre côté, si la plupart des enfants sont très jeunes, seuls de petits objets devraient être utilisés. Quelquefois les pattes de l'objet (ou tout l'objet) peuvent être coupées afin de les adapter à la taille des enfants. Cependant, retoucher un vieux meuble trop massif ou difficile à utiliser par les enfants devient une perte de temps et d'énergie car cet objet ne sera jamais vraiment efficace.

(b) Conception sécuritaire

La sécurité est toujours un élément à prendre en considération lorsqu'il s'agit de choisir le matériel d'une garderie. Voici les facteurs qu'il faut prendre en considération lorsque vous désirez retoucher un vieux meuble afin de l'utiliser ultérieurement dans la garderie:

- les coins protubérants; peuvent-ils être éliminés facilement?
- stabilité; hauteur versus largeur; la hauteur peut-elle être facilement réduite afin d'améliorer la stabilité (couper les pattes)?; plus un objet est large et bas moins il sera porté à tomber
- poids; le choix des roulettes est important; peuvent-elles être installées facilement et de façon satisfaisante?

- type of wood; is it suitable for refinishing and will it hold up well?; Will it sliver easily?; low quality plywoods are unsatisfactory; these require hardwood edges which are probably not practical to install.

(c) Condition

If the furniture is very old, wobbly and the wood badly rotted then no amount of fixing will ever restore it to the point where it will be of any practical use in a day care centre. This type of furniture should be discarded as a possibility, as far as refinishing is concerned.

(d) Amount of Work Required

In many instances the amount of work required to refinish an old piece of furniture will make the cost greater than if a new piece of equipment was purchased. Also in a good number of cases the finished product will be a very unsatisfactory compromise. A lot of hard work will have gone into a unit which will not even come close to meeting the equipment criteria as outlined previously.

All of the above should be considered carefully when selecting items for altering and refinishing. If it is decided that an item is suitable then the proper procedures must be used to ensure a good quality finished product.

In general terms refinishing work should be carried out as follows:

1. Strip off all old paint and varnish.
2. Do any necessary repairs and alterations.
3. Surface preparation.
4. Finishing

1. Stripping Old Paint or Varnish

Paint and varnish on old furniture is usually chipped and scratched and therefore must be removed if a good smooth finish is to be obtained and ensure good adhesion.

- a good quality stripping compound (available at any paint store) should be used
- follow directions on can
- paint stripper on the old finish

- sorte de bois; peut-il être retouché facilement et de façon satisfaisante?; Peut-il éclater facilement?; Les contre-plaqués de qualité inférieure ne donneront pas de bons résultats car il faudra y installer des rebords en bois dur ce qui risque d'être une opération compliquée.

(c) Condition

Si le meuble est très vieux, bancale et si le bois est pourri, il sera impossible de le réparer assez bien pour qu'il puisse être utilisé dans une garderie. On ne devrait pas essayer de retoucher les meubles qui ont ce genre de défauts.

(d) Somme de travail exigée

La somme de travail nécessaire pour retoucher un meuble peut souvent se révéler plus onéreuse que l'achat d'un meuble neuf. De plus, dans un grand nombre de cas les retouches risquent de ne pas amener de très grandes améliorations. Vous avez alors passé de longues heures à réparer un meuble qui ne répondra même pas aux critères que nous avons définis plus haut.

Tous les éléments que j'ai mentionnés doivent être pris en considération. Si vous décidez qu'il est possible de réparer un meuble, il faut ensuite procéder de façon appropriée afin de vous assurer que la finition du meuble soit acceptable.

En général les retouches devraient s'effectuer ainsi:

1. Enlever la vieille peinture et le vernis.
2. Faire les réparations et les modifications qui s'imposent.
3. Préparer la surface.
4. Faire la finition.

1. Enlever la vieille peinture et le vernis

La peinture et le vernis sont généralement écaillés et égratignés. Il faut donc les enlever afin que le fini obtenu soit lisse et permette aux nouveaux produits de bien adhérer à la surface.

- on devrait utiliser un décapant de bonne qualité (disponible chez un détaillant de peinture)
- suivre les indications sur le contenant
- appliquer le décapant sur le vieux meuble

- allow to stand for a few minutes till finish starts to bubble

- wipe off with steel wool or cloth

- repeat the above process as many times as necessary

- if some spots of old finish remain, scrape carefully with a paint scraper.

2. Repairs and Alterations

- cut off legs if necessary to increase stability

- alter size to fit requirements

- cut off and round sharp corners

- round edges and other protruding parts

- add shelves or doors if necessary - install plastic laminated top if desired

- drill holes for castors

- reglue weak joints

- repair or replace any broken pieces

- strengthen weak areas with corner blocks or braces

- fill large dents or chips with plastic wood.

3. Surface Preparation

- thoroughly sand all surfaces with no. 80 sandpaper to remove dents and scratches and to level off rough areas

- use a sanding block under sandpaper on long, wide areas to ensure an even surface

- sand thoroughly with no. 120 sandpaper.

4. Finishing

After the furniture has been altered and prepared, finishing is the final step in readying the item for use. If the surface has been prepared properly, a high quality finish can be obtained using a number of different paint and varnish products. Lacquer gives a hard, good looking, durable finish, but should be avoided unless the proper spray equipment and technique is available. Because lacquer dries so quickly it is impossible to apply with a brush.

- laisser reposer quelques minustes jusqu'à ce que des bulles se forment

- nettoyer avec une laine d'acier ou un linge propre

- répétez l'opération autant de fois que vous le jugerez nécessaire

- s'il reste des taches de peinture ou de vernis, enlevez-les en vous servant d'un couteau à mastic.

2. Réparations et modifications

- couper les pattes si nécessaire pour assurer la stabilité de l'objet

- réduire la taille de l'objet afin qu'il réponde aux critères

- couper et arrondir les coins

- arrondir les bords et les autres parties saillantes.

- ajouter des étagères ou des portes si nécessaire - installer un dessus en plastique laminé si vous le désirez

- percer des trous pour les roulettes

- recoller les parties disjointes

- réparer ou remplacer les morceaux brisés

- consolider les endroits affaiblis avec des blocs ou des attaches

- remplir les trous avec du bois plastique.

3. Préparation de la surface

- sabler la surface avec du papier nº 80 afin d'enlever les éclats et égratignures, et niveler les parties rudes

- utiliser un bloc sous le papier à sabler pour les surfaces longues et larges afin qu'elles soient uniformes

- sabler avec du papier nº 120.

4. Finition

Lorsque le meuble a été préparé, il ne reste plus qu'une seule étape afin de le rendre réutilisable: la finition. Si la surface a été préparée convenablement, il est possible d'obtenir une finition excellente en employant différents produits tels les vernis et la peinture. Les vernis donnent un fini durable, résistant et agréable à regarder, mais ils ne devraient pas être utilisés si la personne n'a pas les instruments et l'expérience nécessaires. Il est en effet impossible de les appliquer au pinceau car ils sèchent trop vite.

Natural Finish

- one coat of sealer - the type of sealer used is dependent on the type of finish coat to be applied - follow paint manufacturers' instructions carefully
- allow to dry
- sand with no. 320 sandpaper
- apply one or two light coats of clear varnish or varathane or polyurethane

Note: If two coats are applied after drying, sand between coats with no. 320 sandpaper or rub with very fine steel wool.

Stained Finish

- wipe on or brush on 1 coat of stain of the desired colour
- allow to dry thoroughly
- apply coat of sealer
- allow to dry
- sand with no. 320 sandpaper
- apply one or two coats of clear varnish or varathane or polyurethane

Note: Varnish is easier to apply but does not produce as hard and durable a finish as varathane or polyurethane. Varathane and polyurethane are highly water resistant.

Coloured Finish

- non-toxic paints must always be used
- oil-base paints, semi-gloss or enamel or coloured urethane are best
- one coat of required primer - preferably tinted the same colour as desired finish coat
- allow to dry
- sand with no. 320 sandpaper
- apply two finish coats

Note: Colours should be avoided where a lot of wear is anticipated since paint is likely to become chipped and look shabby. Natural finishes, although repeatedly scratched still look good.

Fini naturel

- une couche de vernis hermétique - la sorte de vernis utilisée varie selon la couche finale que vous voulez appliquer - suivre les instructions du manufacturier à la lettre
- laisser sècher
- sabler avec du papier n° 320
- appliquer une ou deux couches de vernis clair, de varathane ou de polyuréthane

Remarque: Si vous appliquez deux couches, sabler entre les 2 couches avec du papier n° 320 ou avec une laine d'acier très fine.

Fini teinté

- appliquer une couche de teinture de la couleur désirée
- laisser sècher complètement
- appliquer une couche de vernis hermétique
- laisser sècher
- sabler avec du papier n° 320
- appliquer une ou 2 coucher de vernis, de varathane ou de polyuréthane

Remarque: Le vernis est facile à appliquer mais le fini n'est pas aussi résistant et durable que lorsqu'on emploie du varathane ou du polyuréthane. Le varathane et le polyuréthane sont très imperméables.

Fini coloré

- toujours utiliser une peinture non-toxique
- les meilleures peintures sont celles à l'huile, les semi-lustrées, les émaux et l'uréthane coloré
- une couche d'apprêt - de préférence de la même couleur que le fini désiré
- laisser sècher
- sabler avec du papier n° 320
- appliquer deux couches de finition

Remarque: On devrait éyiter de peindre les surfaces qui seront très utilisées car la peinture à tendance à s'écailler et à s'élimer. Les finis naturels paraissent bien même s'ils sont égratignés.

Let us take a used table as one specific example of how a particular old item could be made into a very satisfactory and usable piece of equipment which will be just as useful as a new one. Small round, square or rectangular tables, varying in size from 20" to 30" in width - 24" to 60" in length are suitable.

- remove old finish

- glue any loose joints

- cut legs to proper height

- round off sharp corners and edges (file or cut with a saw)

- apply plastic laminate (arborite) over old top - plastic laminate is very sturdy, easily cleaned and comes in a wide variety of colours which make the entire table very colourful and will compliment the decor of any room. Plastic laminate can be obtained at any lumber dealer and should be applied as follows:

  a. cut plastic laminate approximately one half inch wider and longer than the top on which it is to be installed

  b. apply contact cement to both plastic laminate and table top following directions on the can

  c. allow to dry for 15 minutes

  d. press laminate down onto top making sure there is a slight overhang on all sides

  e. trim laminate flush with top using a file or laminate trimmer

When completed, an old table reworked and refinished as described above, will not only look good, but will provide many years of satisfactory service.

Prenons une vieille table et essayons de la remettre à neuf de façon à ce qu'elle puisse être utilisée dans une garderie de façon aussi satisfaisante qu'une table neuve. Les tables rondes, carrées et rectangulaires de 20" à 30" de largeur par 24" à 60" de longeur peuvent être employées.

- enlevons le vieux vernis

- collons les parties décollées

- coupons les pattes à la hauteur voulue

- arrondissons les coins et les rebords (limer ou couper à la scie)

- mettons un nouveau dessus en plastique laminé ("arborite") - le plastique laminé est robuste, se nettoie bien et est offert en un grand nombre de coloris qui rendent la table plus attrayante et permettent de l'agencer au décor de la pièce. Les plastiques laminés peuvent être achetés chez tous les marchands de bois et devraient être appliqués ainsi:

  a. couper le plastique un pouce plus large et plus long que la surface à couvrir

  b. appliquer de la colle contact sur le plastique et la table en suivant les indications inscrites sur le contenant

  c. laisser sècher pendant 15 minutes

  d. presser le plastique sur la table en s'assurant que chacun des côtés dépasse

  e. couper l'excédent de plastique avec une lime ou un couteau spécialement conçu pour couper le plastique laminé

Quand le travail sera terminé, la vieille table retouchée aura très belle apparence et vous donnera de nombreuses années de bons services.

MATERIALS AND EQUIPMENT

"CREATING THE PROPER ENVIRONMENT FOR YOUNG CHILDREN"

by *Sheila Campbell,*
University of Alberta,
Summer 1970

A) CRITERIA FOR CHOOSING MATERIALS AND EQUIPMENT

1. Is it the proper size? (3 yrs. - 12" chairs) Varies according to age group (5 yrs. - 14" chairs)

   - weight of blocks
   - height of counter

2. Is it versatile?

   - usable indoors - outdoors
   - more than one age group
   - more than one kind of play
   - more than one child

3. Is it safe?

   - non-breakable, non-splintering, non-toxic, no dangerous corners, protruding bolts, etc.

4. Suitable to needs of stage

   - encourage action that can be completed in short period of time for young children
   - challenge ingenuity and perseverance of older children
   - provide understanding at child's level
   - suitable to skills of age but contributing towards next step of growth
   - creativity - permit individual ways of using
   - stimulate language and communication of ideas

5. Quality

   - balance
   - sturdiness
   - smooth finish
   - non-brittle
   - screwed and/or nailed - not glued
   - washable
   - good design - line, colour, proportions, general appearance

6. Price

   - favourable price comparison with other manufacturers
   - one or two good ones rather than many of one kind

MATÉRIAL ET ÉQUIPEMENT

"LA CRÉATION D'UN MILIEU STIMULANT POUR LES JEUNES ENFANTS"

par *Sheila Campbell,*
Université de l'Alberta,
Été, 1970

A) CRITÈRES POUR LE CHOIX DES MATÉRIAUX ET DE L'ÉQUIPEMENT

1. La grandeur est-elle appropriée? (3 ans - chaises de 12")
   Elle doit varier selon l'âge du groupe (5 ans - chaises de 14")

   - poids des blocs
   - hauteur du comptoir

2. Est-ce versatile?

   - utilisable à l'intérieur comme à l'extérieur
   - utilisable par plus d'un groupe d'âge
   - utilisable pour plus d'une seule sorte de jeux
   - utilisable par plus d'un enfant

3. Est-ce sécuritaire?

   - incassable, sans danger d'éclatement, non toxique, sans coins dangereux, sans vis protubérantes, etc.

4. Répondant aux besoins

   - encourage les jeunes enfants à compléter des travaux relativement courts
   - défie l'habileté et la persévérance des enfants un peu plus vieux
   - degré de difficulté ajusté au niveau de l'enfant mais lui permettant de parfaire ses connaissances
   - créativité - permettre différents usages selon les goûts de chacun
   - stimule l'élocution et la communication

5. Qualité

   - équilibré
   - robuste
   - sans aspérités
   - incassable
   - vissé et/ou cloué - non collé
   - lavable
   - fini agréable - ligne, couleur, proportions, apparence générale

6. Prix

   - prix avantageux en comparaison avec ce que les autres manufacturiers peuvent offrir
   - un ou deux bons objets plutôt que plusieurs du même genre

B) KINDS OF MATERIALS WE PROVIDE

1. 2 and 3 year old

- individual and parallel play
- self-centred and possessive
- incessant random motion

(a) KINDS OF PLAY

- sense-pleasure play: look, listen, feel, grasp, hold, pick-up, carry, drop
- exploratory play: put into, take out of, take apart, put together, push, pull, drag
- active play: rock, crawl, bounce, pump, climb, throw, (toss)

(b) MATERIALS WE PROVIDE

For Active Play:
- building large muscles
- steps for climbing
- barrels - to climb through and roll over
- hollow blocks to carry or pile
- large balls
- push and pull toys
- pounding boards

For Stretching the Mind and Exploration:
- large wooden coloured beads, pegboard
- large, linen picture, books
- books with nursery rhymes and simple stories
- colour cone
- nesting blocks
- easy wooden inlay puzzles
- things to drop into jars, etc., and dump out again
- large crayons, paints, large, long-handled brushes

For Sense-Pleasure Play:
- things to feel, things to smell, things to hear, sand, water, small blocks, play dough

For Dramatic and Imaginative Play:
- housekeeping equipment
- washable, cuddly dolls and toy animals
- costume box with simple properties - hat, purse, tie, ride-a-stick horses

For Releasing Feelings:
- sand, water, pounding board, modelling mud pies, rocking chairs, rocking horse, tom-tom, bells

B) SORTES DE MATÉRIAUX DONT NOUS DISPOSONS

1. Enfants de 2 et 3 ans

- individuels et en marge
- introvertis et possessifs
- sans cesse en mouvement

(a) SORTES DE JEUX

- jeux qui font intervenir les sens: regarder, écouter, toucher, agripper, tenir, ramasser, transporter, déposer
- jeux d'exploration: mettre dedans, retirer, défaire, assembler, pousser, tirer, traîner
- jeux robustes: balancer, ramper, bondir, pomper, grimper, lancer

(b) MATÉRIEL DONT NOUS DISPOSONS

Pour les jeux robustes:
- développement de la musculature
- échelles pour grimper
- barils - pour passer au-travers et rouler par-dessus
- blocs de bois pour transporter ou empiler
- gros ballons
- jouets que l'enfant peut pousser et tirer
- tremplins

Pour le développement intellectuel et l'exploration:
- de grosses billes de bois colorées, babillard
- livres d'images
- livres de chansonnettes et d'histoires
- cônes colorés
- cubes qui s'emboîtent
- casse-tête en bois, faciles à assembler
- objets pour mettre dans des pots et les en retirer
- gros crayons, pinceaux à longs manches

Pour les jeux qui font intervenir les sens:
- choses à toucher, sentir, écouter, sable, eau, petits blocs, pâte à modeler

Pour les jeux qui font appel à l'imagination:
- équipement d'entretien ménager
- poupées de chiffons lavables et animaux en peluche
- boîte de costumes avec des chapeaux, sacoches, cravates, manches à balais pouvant servir de chevaux

Pour laisser libre cours aux fantaisies:
- sable, eau, tremplin, pâte à modeler, châteaux de sable, chaises berçantes, cheval de bois, cloches, tambours

2. 4 and 5 year olds

- interested in playing with others
- uses large muscles well, beginning to control smaller ones
- enjoys climbing, running, jumping with a purpose
- needs to be independent and help self
- difficulty distinguishing between fact and fantasy
- is beginning sex differences in play:
  doll play
  building
- interested in larger world

MATERIALS WE PROVIDE

For Active Play:
- strengthening and using large muscles
- climbing apparatus, crawling through apparatus, swinging from apparatus, wagons, and tricycles of correct size, bouncing horse, jump ropes, balls of various sizes - still not too small, bean bags, large hollow blocks, work bench with real tools, boxes, boards, shovels, brooms

Materials for Dramatic and Imaginative Play:
- washable, unbreakable dolls with clothing
- housekeeping equipment, cooking, laundering, cleaning, gardening
- dress-ups - costume box
- floor blocks and unit blocks
- toy luggage
- animal sets - farm and zoo
- transportation toys
- cartons, boxes
- scrap materials

Materials for Releasing Feelings:
- art materials, crayons, paper, paints, scissors, paste
- hammer, nails, soft wood
- sand and sand toys
- wading or swimming pool
- rocking chair
- cuddly animals and dolls
- puppets
- musical instruments - percussion
- record player

Materials for Manipulative Play (Small Muscles) and Stretching the Mind (Increasing awareness of world):
- construction toys - table blocks, connector sets, flannel sets, etc.
- shape, size and pattern - nesting beakers, etc., stacking boxes - pyramids, etc.
- hammers and beaverboard sets, pegboards, mosaics-parquetry, puzzles - whole object and jigsaw, (3-6 pieces, 10-16 pieces, 17-25 pieces), picture games - lotto, picture dominoes, beads

2. Enfants de 4 à 5 ans

- aiment jouer avec les autres
- emploient adéquatement leurs muscles moteurs, commencent à contrôler leurs petits muscles
- aiment grimper, courir, sauter
- ont besoin d'être indépendants
- ont de la difficulté à différencier la réalité de la fiction
- commencent à user de discrimination sexuelle dans les jeux:
  jouer à la poupée
  jeux de construction
- s'intéressent au monde qui les entoure

MATÉRIEL DONT NOUS DISPOSONS

Pour les jeux robustes:
- fortifier et utiliser les muscles moteurs
- grimper, ramper, se balancer, voiturettes et tricycles de grandeur appropriée, cheval de bois, cordes à danser, ballons de différentes grosseurs, billes de bois, pas trop petites, gros blocs de bois, établi avec de vrais outils, boîtes, planches de bois, pelles, balais

Pour les jeux qui font appel à l'imagination:
- poupées robustes et lavables, avec des vêtements
- équipement d'entretien ménager, de cuisine, de lavage, de nettoyage, de jardinage
- boîte de costumes
- blocs encastrables
- valises-jouets
- fermes et zoo avec animaux de plastique
- voiturettes, camions
- boîtes, morceaux de carton
- matériaux divers

Pour laisser libre cours aux fantaisies:
- matériaux artistiques, crayons, papier, peinture, ciseaux, colle
- marteau, clous, bois mou
- sable et jouets pour jouer dans le sable
- piscine ou barbotteuse
- chaise berçante
- animaux en peluche et poupées
- marionnettes
- instruments de musique - de percussion
- tourne-disques

Pour les jeux de manipulation (petits muscles) et pour accroître les connaissances (aider l'enfant à s'ouvrir sur le monde):
- jeux de construction - jeux de blocs, d'assemblage, etc.
- forme, grandeur et dessin - gobelets qui s'emboîtent, etc., boîtes qui s'empilent, construire des pyramides, etc.
- marteaux et jeux où ils peuvent être utilisés, babillards mosaïques, casse-tête (3-6 pièces, 10-16 pièces, 12-25 pièces), jeux de loto, de dominos, de blocs

C) USE OF MATERIALS

Number Toys

- counters: 1" blocks, beads
- weighing devices: scales
- measuring devices - quantity and length
- dominoes
- counting games
  counting pictures
- matching numbers

Shape Discrimination

- posting box
- pot and spoon and similar devices
- sets of declining size
- coordination board
- modelling materials: clay, wire (pipe cleaners) etc.

Colour

- animal colour matching
- colour matching sets

Language and Thought

- synthesis boards - putting pictures in order
- classification toys - matching objects by colour, size, use
- books - picture books

Science and Nature

- light switch
- folding ruler
- hasp and lock with key
- sand glass
- thermometer
- compass
- magnet
- aquarium
- terrarium
- prism
- funnel
- faucets
- water play
- bubble set
- globes
- cooking materials: bread, etc.
- hot plate
- clocks that wind

Others

- pictures
- view masters with slides
- filmstrips and projector
- flannel board

D) OVERCOMING HANDICAPS

Equipment for Easy Storage

Dress-up chest with padlock

Hinged shelves
- locking
- 2 - 4' sets = 16'
- back of bulletin board or pegboard

C) EMPLOI DU MATÉRIEL

Dénombrer les jouets

- bouliers: blocs de 1", petits blocs de bois
- appareils pour peser: balance
- appareils pour mesurer la quantité, la longueur
- dominos
- jeux où l'enfant doit compter des objets, par ex. des images
- faire correspondre des chiffres

Différencier les formes

- boîte postale
- chaudrons et ustensiles de cuisine, etc.
- objets de tailles différentes
- jeux de coordination
- instruments de modelage: glaise, broche (bâtonnets pour nettoyer les pipes), etc.

Différencier les couleurs

- agencer des animaux selon leur couleur
- jeux où les enfants peuvent agencer les couleurs

Développer le langage et le raisonnement

- jeux de synthèse - mettre des images en ordre
- jeux de classification - agencer des objets selon leur couleur, leur grosseur, leur utilité
- livres - livres d'images

Développer l'intérêt pour les sciences et la nature

- commutateurs
- pied de roi
- serrures
- sablier
- thermomètre
- boussole
- aimant
- aquarium
- terrarium
- prisme
- entonnoir
- robinets
- jeux dans l'eau
- faire des bulles
- globe terrestre
- aliments: pain, etc.
- assiette chaude
- horloge que l'on doit remonter

Divers

- images, photographies
- "View-Master" avec les diapositives
- films et projecteur
- tableaux recouverts de tissu

D) SOLUTION DES PROBLÈMES

Équipement facile à ranger

Armoire à linge avec un cadenas

Tablettes à charnières
- verrouillables
- 2 ensembles de 4' = 16'
- faites le dos en babillard

Rollaway bins

Screens
- hinged clothes horses
- pin pictures on for display
- ten test-screen and bulletin board

Bulletin boards
- as above
- portable fasten to wall with hooks

Portable racks
- books and records
- pegboard on back of hinged shelves

Sand table
- cover, padlocked on
- cardboard box on plastic
- tube

Water play and painting wash up
- plastic basin and pails

Tables
- odd shapes
- card table round or square with legs shortened
- commercial child-sized folding table - very sturdy
- folding chairs

Sink and stove units
- let children help make cardboard ones or beaverboard ones
- spools for controls, top off spray can
- children more careful of things they make
- paint with tempera

Portable racks for coats and hats
- small box for each child underneath or special box or shelves or table for take home things

Hang up pockets
- shoe bag style for mitts, etc.

Art supplies
- brushes
- paste, etc.

Climbing apparatus
- mats
- ceiling hooks, rings and trapeze
- benches, 12" blocks and balance boards
- benches, chairs, tables

Sand substitutes
- corn meal
- rice
- fine gravel, aquarium gravel

Compartiments roulant

Écrans
- séchoirs pliables
- utiles pour épingler des photos
- 10 écrans et babillards

Babillards
- comme ci-haut
- portatifs, rattachés au mur par des crochets

Classeur portatif
- livres et disques
- babillard attaché au dos des tablettes

Carré de sable sur une table
- couvercle avec serrure
- boîte de carton sur du plastic
- tube

Jeux dans l'eau et nettoyage après la peinture
- bassines de plastique et chaudières

Tables
- formes bizarres
- tables à cartes rondes ou carrées dont les pattes ont été raccourcies
- tables pliantes spécialement conçues pour les enfants - très robustes
- chaises pliantes

Lavabos et poêles
- laissez les enfants participer à leur construction en carton ou en planche d'isorel mou
- vieilles bobines de fil comme boutons, bouchons de vaporisateurs
- enfants plus soigneux quand ce sont des choses qu'ils font eux-mêmes
- badigeonner de couleurs

Porte-manteaux portatifs
- petites boîtes pour chaque enfant en dessous ou une boîte spéciale ou des tablettes ou une table pour les choses à rapporter à la maison

Pochettes suspendues
- genre de sacs à souliers pour les mitaines, etc.

Matériel de bricolage
- brosses
- colle, etc.

Matériel pour grimper
- tapis
- crochets au plafond, anneaux et trapèzes
- bancs, blocs de 12" et planches
- bancs, chaises, tables

Substituts pour le sable
- farine de blé
- riz
- gravier fin, gravier d'aquarium

Let children set up and put away.

Have only some centers each day.

E) LIMITED BUDGET?

Use Found, Scrap, Homemade Materials

For Active Play:
- packing boxes, large cardboard boxes, boards, tins, tubes, clothesline (skipping ropes), plastic pipe, concrete pipe

Dramatic and Imaginative Play:
- used clothing
- used household equipment: dishes, plastic bottles and containers, tin containers, pots and pans
- parts from equipment: steering wheels, oars, tires, etc.

Woodworking:
- scraps from lumber yards

Sand Play:
- household equipment: muffin tins, potato masher, spoons, tin can sifter, holes in bottom, molds, funnel, screening, plastic bottles, cut to be scoop, containers

Water Play:
- household equipment: eggbeater, straws, spoons, empty milk cartons, bowls, pieces of hose, galvanized tubs.

Manipulative Play:
- paper maché
- fingerpaint: starch
- paper: newsprint roll ends, Journal, old calendar pads, shirt stiffeners, shredded wheat dividers, empty boxes, tubes, cuttings - Queen's Printers
- play dough: salt and flour
- natural materials
- puzzles: glue simple pictures on cardboard, cut in large pieces
- golf tees and ceiling tile

Number materials:
- checkers, sugar cubes, straws, measuring cups, and breakfast cereal
- natural materials: stones, sticks

Discrimination Activities:
- make a lotto game

Science Activities

Natural materials
Balance: hanger on post
Terrarium: big jar
Colours: food colouring and jars

Laissez les enfants préparer des choses et les ranger.

Ne sortez pas tout l'équipement chaque jour.

E) CONTRAINTES BUDGÉTAIRES?

Utilisez des matériaux trouvés, que vous fabriquez vous-mêmes ou des rebuts

Pour les jeux robustes:
- boîtes d'emballage, grosses boîtes de carton, planches, bains, cordes à linge (cordes à danser), tuyaux de plastique et de ciment

Pour les jeux qui font appel à l'imagination:
- vieux vêtements
- vieilles batteries de cuisine: assiettes, bouteilles de plastique, boîtes de conserves, batterie de cuisine
- pièces d'équipements: volants, pneus, avirons, etc.

Menuiserie:
- rebuts des cours à bois

Pour les jeux dans le sable:
- ménage: moules, pilon, cuillères, tamis faits de boîtes de conserves percées de trous, entonnoir, bouteilles de plastique coupées pour faire un seau, des contenants

Pour les jeux dans l'eau:
- batterie de cuisine: batteurs, pailles, cuillères, bouteilles de lait vides, bols, morceaux de tuyau d'arrosage, bains galvanisés

Jeux de manipulation:
- papier mâché
- peinture au doigt: amidon
- papier: bouts de rouleaux de papier, journaux, vieux calendriers, cartons dans lesquels les chemises sont empaquetées, séparations dans les boîtes de "Shredded Wheat", boîtes vides, tubes, découpures - allez chez l'Imprimeur de la Reine
- pâte à modeler: sel et farine
- matériaux naturels
- casse-tête: collez des images sur du carton et découpez en grosses pièces
- tee de golf et tuiles pour plafonds

Pour compter:
- échecs, cubes de sucre, pailles, tasses à mesurer, céréales
- matériaux naturels: pierres, bâtons

Pour différencier les objets:
- fabriquez un jeu de loto

Activités scientifiques

Matériaux naturels
Balance: support accroché à un poteau
Terrarium: grosse jarre
Couleurs: colorants alimentaires et jarres

Art

Portable easels from cardboard boxes
Finger painting
- table top, mud, freezer paper, shiny poster back, shelf paper, drug store paper, soap flakes
Scrap tissue, cardboard, dixie cups, foil, wool, rubber bands, popsicle and stir sticks, string
Beads
- paper straws, pieces of coloured paper, spools, buttons

Music

Tambourine
- bottom of bleach bottle with bottle caps sewed on
Wrist bells
- small bells on elastic
Cymbal
- pot lid and stick
Shakers
- plastic bottles
- dried beans or rice
- glue on lid
- hangers and spools
Rhythm sticks
- Doweling cut in lengths

Snow

Pieces of cardboard
Pile of snow for sliding
Bank snow and make a skating and sliding rink

Language

Pictures from calendars, magazines
Small blackboards
- plywood painted with blackboard paint
Felt boards
- felt glued on piece of wood
- cut out shapes and letters from felt scraps
Flannel board
- flannelette attached to backing
- flannelette scraps on back of cutouts from storybooks, etc.

Activités artistiques

Chevalets portatifs faits de boîtes de carton
Peinture au doigt
- dessus de table, boue, papier pour congeler, le dos de certaines affiches, papier que l'on trouve dans des pharmacies, cristaux de savon
Vieux tissus, boîtes de carton, papier d'aluminium, verres de papier, laine, bandes élastiques, bâtons de popsicle et de café, corde
Chapelets
- pailles de papier, morceaux de papier coloré, fuseaux, boutons

Activités musicales

Tambour
- fond d'une bouteille de détergent dont le bouchon a été scellé
Clochettes
- grelots attachés à des bandes élastiques
Cymbales
- couvercles de bocaux et bâtons
Maracas
- bouteilles en plastique
- fèves séchées ou riz
- couvercle scellé
- supports et fuseaux
Baguettes de tambour
- morceaux de bois coupés en longueur

Activités dans la neige

Morceaux de carton
Banquise de neige pour glisser
Tassez de la neige et faites une patinoire et une glissoire

Langage

Photos de calendriers ou de magazines
Petits tableaux
- planche de bois peinte en noir
Tableaux pour collage
- collez du feutre sur un morceau de bois
- coupez des formes et des lettres à partir de bouts de feutre
Tableaux en tissu
- flanelle en coton attachée à un dos
- collez des bouts de flanelle en coton au dos des choses découpées dans des livres d'images, etc.

DESIGNING AND EVALUATING SPACE
FOR
GROUP PROGRAMS FOR YOUNG CHILDREN

OUTLINE OF A PRESENTATION

by *Sheila D. Campbell,*
Department of Elementary Education,
University of Alberta,
September, 1975.

CONCEVOIR ET ÉVALUER L'ESPACE NÉCESSAIRE
POUR
LES PROGRAMMES DESTINÉS AUX JEUNES ENFANTS

PRÉSENTÉ

par *Sheila D. Campbell en septembre 1975,*
Département de l'Éducation
au niveau élémentaire,
Université de l'Alberta.

PARAMETERS OF EARLY CHILDHOOD AND THEIR INTERACTION - PHYSICAL VARIABLES/PARAMÈTRES ET LEURS INTERACTIONS - VARIABLES PHYSIQUES

Parameters/Paramètres	A. Clients	B. Teachers/ Professeurs	C. Program/ Programme	D. Philosophy/ Philosophie	E. Parents	F. Admin.	G. Length/ Durée	H. Physical/ Physique	
Characteristics of clients (children and parents)/Caractéristiques des clients (enfants et parents)	A							A - H	How do client variables affect physical plant?/Comment les caractéristiques des clients affectent-elles les installations physiques?
Characteristics of teachers and other assisting adults/Caractéristiques des professeurs et des autres assistants d'âge adulte		B						B - H	How do characteristics of teacher affect physical climate?/Comment les caractéristiques des professeurs affectent-elles le climat?
Program organization (Curriculum)/Organisation du programme (curriculum)			C					C - H	How does program organization affect physical plant?/Comment la programmation affecte-elle les installations physiques
Philosophical orientation and historical factors/Orientation philosophique et facteurs historiques				D				D - H	How do philosophical and historical factors affect physical plant?/Comment les facteurs philosophiques et historiques affectent-ils les installations physiques?
Parent power/Pouvoir des parents					E			E - H	What is the effect of parent power variables on physical plant?/Comment le pouvoir des parents affecte-il les installations physiques?
Administration factors and sponsorship/Administration et parrainage						F		F - H	What is the effect of administrative factors on physical plant?/Comment les facteurs d'ordre administratif affectent-ils les installations physiques?
Length of program/Durée du programme							G	G - H	How does length of program affect physical factors?/Comment la durée du programme affecte-elle les facteurs d'ordre physique?
Physical plant and climate/Installations physiques et climat	H - A	H - B	H - C	H - D	H - E	H - F	H - G	H	What do we know about the physical variables?/Que sait-on des variables physiques?

How do physical variables affect clients?/Comment les variables physiques affectent-elles la clientèle?

How do physical variables affect teachers?/Comment les variables physiques affectent-elles les professeurs?

How do physical variables affect program?/Comment les variables physiques affectent-elles la programmation?

How do physical variables affect phylosophy?/Comment les variables physiques affectent-elles la philosophie?

What is the effect of physical variables on parents?/Comment les variables physiques affectent-elles les parents?

What is the effect of physical variables on administration?/Comment les variables physiques affectent-elles l'administration?

How do physical variables affect length of program?/Comment les variables physiques affectent-elles la durée du programme?

How do physical variables affect each other?/Comment les variables physiques agissent-elles les unes sur les autres?

Developed from an outline model by Lillian Katz, Young Children, December, 1970.

Tiré du modèle de Lillian Katz, Young Children, Décembre 1970.

GOALS FOR USING SPACE

A. WHOSE NEEDS DO WE CONSIDER?

- Children
- Parents
- Staff

1. Meeting the needs of the child

- For security - safe limits, suitable to stage of development, small groups.
- For independence - self-selection, self-help.
- For individuality - self-chosen, wide variety of experience and use, opportunity to be alone.
- For self-esteem - opportunities to be successful, minimum of competition, self-expression.
- For social skills - opportunities for interaction, responsibility.
- For movement - free movement, gross and fine motor activities.
- For learnings - wide variety of experiences, range of difficulty.

2. Principles of an autotelic responsive environment (Nimmrich 1967)

- Permits the learner to explore freely.
- Informs the learner immediately about the consequence of his actions.
- Permits learning experiences to occur at a rate determined by the learner.
- Permits the learner to make full use of his capacity for discovering relationships.
- Provides the possibility of the learner making a series of interconnected discoveries about the physical, cultural or social world.

BUTS À ATTEINDRE DANS L'UTILISATION DE L'ESPACE

A. QUELS BESOINS DEVONS-NOUS PRENDRE EN CONSIDÉRATION?

- Ceux des enfants
- Ceux des parents
- Ceux du personnel

1. Répondre aux besoins de l'enfant

- Sécurité - milieu sécuritaire, par rapport au stade de développement des différents groupes.
- Indépendance - possibilité pour l'enfant de choisir et de se servir lui-même.
- Individualité - grand nombre d'expériences différentes entre lesquelles l'enfant peut choisir - possibilité pour l'enfant d'être seul.
- Confiance en soi - opportunités de succès, compétition réduite au minimum, occasion de s'exprimer.
- Socialisation - chances d'interaction, responsabilité.
- Développement physique - liberté de mouvement, activités pour développer les muscles moteurs.
- Apprentissage - grande variété d'expériences, niveaux de difficulté.

2. Caractéristiques d'un milieu stimulant (Nimmrich, 1967)

- Permet à l'enfant qui apprend d'explorer selon son désir.
- Renseigne immédiatement l'enfant sur les conséquences de ses actions.
- Permet que l'apprentissage se fasse à un rythme déterminé par l'enfant.
- Permet à l'enfant d'utiliser toutes ses capacités dans la découverte de nouvelles relations.
- Permet à l'enfant de faire une grande variété de découvertes dans des domaines à la fois physiques, culturels et sociaux.

3. Needs of Parents

A special place in the center:

- for coffee
- for meeting staff and other parents

4. Needs of Staff

Ease of supervision

Low noise level

Convenient arrangement:

- preparation areas
- playroom exit to playground
- kitchen facilities centralized

Place to get away

B. QUALITIES OF SPACE WELL USED - THE PLAYROOM

Adequate room

Sufficient equipment - play spaces

Suitably organized - play units, ease of supervision

Flexible - potential for reorganization

Eventful:

- engages interests
- variety of heights, colors, textures, sizes and shapes
- "entices the child to learn" (Loeffler, 1968)

Good visual and auditory qualities

Esthetically pleasing

Informative and educative

C. ACHIEVING GOALS - EVALUATING SPACE

1. Physical Elements

Light sources

Water sources

3. Besoins des parents

Un endroit qui leur est réservé à l'intérieur de la garderie:

- pour prendre un café
- pour rencontrer le personnel et les autres parents

4. Besoins du personnel

Surveillance aisée

Niveau de bruit peu élevé

Arrangements convenables:

- endroits pour préparer les activités
- sortie de la salle de jeux donnant sur le terrain de jeux
- appareils ménagers confinés à une seule pièce

Salle de repos

B. QUALITÉS D'UN ESPACE BIEN UTILISÉ - LA SALLE DE JEUX

Local adéquat

Équipement suffisant - espaces pour le jeu

Bien organisé - unités de jeux, surveillance aisée

Flexible - facile à modifier

Fertile en événements:

- stimule l'intérêt
- variété de grandeurs, de couleurs, de textures, de grosseurs et de formes
- "invite l'enfant à apprendre" (Loeffler, 1968)

Fond sonore et champ visuel de bonne qualité

Esthétique agréable

Informatif et éducatif

C. ATTEINDRE UN OBJECTIF - ÉVALUER L'ESPACE

1. Éléments physiques:

Sources de lumière

Sources d'eau

Storage areas

Special areas - alcoves, pillars

Fixed display areas

Traffic lanes - exits, pathways

Dead space

Empty space

Visibility

2. Human Elements

Teacher behaviour - tiredness, irritability

Child behaviour - overactive, uninterested, overtired

Noise level

Amount of teacher management - activities, routines

Use of play units - length of stay, popularity

Constructive vs. unwanted behaviour

D. ACHIEVING GOALS - REDEVELOPING SPACE

Principles

A variety of purposes:

- group
- individual
- wet area
- active play
- quiet play
- rest area
- transition areas

A high quality of environment:

- visual:

windows • 2 directions
• child level
• view
artificial lighting (variable intensity)
colours

- auditory: absorbent materials

Place de rangement

Endroits spéciaux - alcoves, colonnes

Tableaux d'affichage

Signalisation - sorties, corridors

Endroits non-utilisés

Pièces non meublées

Visibilité

2. Éléments humains

Comportement du professeur - fatigue, irritation

Comportement de l'enfant - hyperactif, désintéressé, fatigué

Niveau de bruit

Organisation du programme par le professeur - activités, routines

Usage des unités de jeux - durée des jeux, popularité

Comportement constructif vs. non-désirable

D. ATTEINDRE UN OBJECTIF - RESTRUCTURER L'ESPACE

Principes

Plusieurs objectifs différents:

- groupe
- individuel
- endroit pour jouer dans l'eau
- jeux exigeant une grande activité
- jeux exigeant peu d'activité
- aires de repos
- endroits de transition

Un milieu de haute qualité:

- visibilité:

fenêtres • dans 2 directions
• à la hauteur des enfants
• vue
éclairage artificiel (intensité variable)
couleurs

- audition: matériaux absorbants

- tactile:

  hard-soft
  clean
  warm and inviting

- varied height and size:

  high-low
  1/3 free, 1/2 covered

- defined: dividers, furnishings

- clear pathways

- sufficient opportunities for choice (at least 2 per child):

  simple unit (one-child potential) (e.g., tricycle)
  complex unit (two-child potential) (e.g., rocker)
  super unit (four or more) (e.g., housekeeping center)

- toucher:

  dur-mou
  propre
  chaud et accueillant

- hauteurs et grandeurs variées:

  haut-bas
  1/3 occupé, 1/2 inoccupé

- position déterminée: partitions, meubles

- couloirs dégagés

- opportunités pour l'enfant de choisir (au moins 2 choix par enfant):

  unités simples (pour un seul enfant) (par ex., un tricycle)
  unités complexes (pour deux enfants) (par ex., une berçeuse)
  grandes unités (4 ou plus) (par ex., le centre d'entretien ménager)

E. PLAY/ACTIVITY/LEARNING CENTERS

The Centre - the basic unit of space development

Value:

- permits several kinds of activity in same space without interference

- encourages individual and small group activity which young children need

Principles:

- collects related equipment and material in one defined area

- should include equipment and materials and space to display and store these

- does not prohibit the imaginative interchange of materials between centers

E. JEUX/ACTIVITÉS/CENTRE D'APPRENTISSAGE

Le Centre - l'unité de base dans le développement de l'espace

Valeur:

- permet que plusieurs activités aient lieu dans un même endroit sans interférence

- encourage les activités individuelles et en groupes dont les enfants ont besoin

Principes:

- permet de rassembler l'équipement et le matériel dans un endroit spécifique

- permet de rassembler dans un seul endroit l'équipement et le matériel d'affichage

- n'empêche pas l'échange de matériel entre les différents centres selon l'imagination des enfants

Some Common Centers/Quelques centres communs

Organized by Materials/Selon le matériel utilisé	Organized by Activities/Selon les activités
Doll corner/Coin pour jouer à la poupée	Curiosity table/Table pour les objets insolites
Art center/Centre artistique	Wonder table/Table d'émerveillemen
Library corner/Coin réservé pour la bibliothèque	Interest table/Table d'intérêts
Music center/Centre de musique	Creating center/Centre de créatio
Science center/Coin de sciences	Building center/Centre de construction
Block center/Endroit pour jouer avec des blocs	Language center/Centre du langage
Manipulative center/Centre de manipulation	Talking place/Parloir
Pet corner/Coin des petits animaux	Active play center/Centre de jeux actifs
Work bench/Établi	Quiet play center/Centre de jeux tranquilles
Puppet theatre/Théâtre de marionnettes	Listening corner/Salle d'audition
Nature table/Tables de sciences naturelles	Quiet corner/Coin tranquille
Number center/Centre de calcul	Carpentry center/Centre de menuiserie
	Housekeeping center/Centre d'entretien ménager

Play Center/ Centre de jeux	Play Spaces/ Espaces de jeux	Maximum Number/ Nombre Maximum
Floor Play Center/Centre de jeux sur le plancher		4
Hollow blocks/Blocs de bois	1-4	
Unit blocks/Blocs encastrables	1-4	
Block accessories/Accessoires (miniature wheeled toys, zoo animals, farm animals, etc./autos miniatures, animaux de zoo, animaux de ferme, etc.)	1-4	
Large wheeled toys/Gros jouets roulants	1-2	
Housekeeping Center/Centre d'entretien ménager		4
Sink, stove, fridge, table and chairs/Évier, cuisinière, réfrigérateur, table et chaises	1-4	
Accessories (dishes, dolls, pots and pans, etc.)/Accessoires (assiettes, poupées, ustensiles de cuisine, etc.)	1-4	
Dress-up clothing/Lingerie	1-2	
Looking and Listening Center/Centre de vision et d'audition		4
Books/Livres	1-2	
Cushions/Coussins	1-2	
Record player (earphones)/Tourne-disques (écouteurs)	1-2	
Records/Disques	1-2	
Interest items/Choses d'intérêts (feltboard, felt shapes, felt letters, magnetic board, etc./Babillard, tableau magnétique et accessoires, etc.)	1-2	
Art Center/Centre Artistique		4
Sink - water play/Évier - jeux dans l'eau	1-2	
Easel/Chevalet	1-2	
Interest table/Table d'intérêts (clay, play dough, pastels, felt pens, crayons, cut shapes and paste, old magazines, scrap materials and paste, etc./glaise, pâte à modeler, pastels, crayons feutres, crayons, découpages, colle, vieilles revues, vieux matériaux, etc.)	1-2	
Manipulative Center/Centre de manipulation		6
Puzzles/Casse-tête	1-2	
Pegboards/Ardoises	1-2	
Lotto games/Jeux de loto	1-4	
Mosaics/Mosaïques	1-2	
Counting device/Bouliers	1	
Miniature village/Village miniature	1-2	
Stacking device/Choses à empiler	1	
Scales and items to weigh/Balances et choses à peser	1-2	
Tinker toy/Jeux de construction	1-2	
Sand table/Carré de sable		3
Accessories (sieves, measuring cups, spray bottle, funnels, small trucks, etc.)/ Accessoires (tamis, tasses à mesurer, cannettes, entonnoirs, petits camions, etc.)	1-3	
TOTAL	25-59	25

G. TECHNIQUES FOR ORGANIZING CLASSROOM OR PLAYROOM ON THE BASIS OF CENTERS

1. Inventory space, equipment and materials.

2. Determine the number of centers based on:

   - goals of program and needs of children
   - square feet available
   - equipment and materials
   - provision of sufficient opportunities for two choices per child.

3. Trial arrangement:

   - sketch
   - scale arrangement - graph paper
   - consider location of built-in fixtures and furnishings
   - define centers
   - clear pathways
   - 1/3 space uncovered (minimum)
   - 1/2 space covered (minimum)

4. Purchase or make necessary equipment or materials: screens, activity cards, etc.

5. Make careful plans - long and short-term.

6. Inaugurate individual recording system for each child.

7. Rearrange space.

8. Establish limits:

   - number per center
   - use of equipment and materials - replacing, clean-up, etc.

9. Inaugurate planning and sequencing by children: may be necessary for teacher to structure this more at the beginning.

10. Allow for transition pains:

    - try to have sufficient adult assistance to man each center or at least to supervise most difficult child or children.

G. FAÇONS D'ARRANGER LA CLASSE OU LA SALLE DE JEUX EN FONCTION DES CENTRES

1. Faire l'inventaire de l'espace, de l'équipement et du matériel.

2. Déterminer le nombre de centres requis en fonction des:

   - buts du programme et des besoins des enfants
   - de la surface disponible
   - de l'équipement et du matériel
   - de permettre à l'enfant d'avoir toujours au moins deux choix.

3. Esquisses:

   - faire des plans
   - à l'échelle - sur du papier graphique
   - tenir compte de la location des meubles encastrés ou non
   - déterminer les centres
   - dégager les corridors
   - 1/3 de l'espace inoccupé (minimum)
   - 1/2 de l'espace occupé (minimum).

4. Acheter ou fabriquer l'équipement et le matériel: écrans, cartes d'activités, etc.

5. Faire des plans à court et long terme.

6. Instaurer un système d'enregistrement personnel à chaque enfant.

7. Réarranger les pièces.

8. Définir les limites:

   - nombre par centre
   - usage de l'équipement et du matériel - replacer, nettoyer, etc.

9. Faire participer les enfants à la planification et au fonctionnement des centres: le professeur devra peut-être structurer cette activité au début

10. Prévoir les problèmes de transition:

    - essayer d'avoir un adulte pour s'occuper de chaque centre ou au moins pour garder le ou les enfants ayant des problèmes

- start with centers and materials that require least supervision

- group discussion of problems and solutions

- have some special activities to pull out of sleeve

- continue some teacher-directed group activities for a while to maintain security.

11. Centers are not intended for use after the basic curriculum is done; they are the basic curriculum.

12. Continuous evaluation of centers, children.

13. Continuous maintenance of records - planning.

- commencer par les centres et les matériaux qui exigent le moins de surveillance

- discuter en groupes des problèmes et des solutions envisagées

- imaginer certaines activités spéciales

- continuer de faire certaines activités dirigées par les professeurs pour quelque temps afin que les enfants se sentent en sécurité.

11. On ne devrait pas se tourner vers les centres lorsque les activités qui font partie du programme sont terminées: les centres sont les activités de base du programme.

12. Il faut continuellement évaluer les centres et les enfants.

13. Continuer de compiler des données - planifier.

REFERENCES AND RESOURCES FOR ADDITIONAL READING

BARNES, Dr. J. "Interiors for Tots", American School and University. 42:54-55, Nov., 1969.

BARNES, Jarvis. "Interiors for Tots", American School and University. 42, Nov., 1969.

BARTHOLOMEW, R., et al. Child Care Center: Indoor Lighting, Outdoor Play Space. Child Welfare League of America, 1973.

BEYER, Evelyn. Nursery School Settings -- Invitation to What? National Association for Young Children, Washington, D.C., 1958.

BEYER, Evelyn. Teaching Young Children. New York: Western Publishing Co., 1968, p. 96.

BILLINGS, Zilpha W. "The Self-Selection Classroom", Keeping Up With Elementary Education. Spring, 1970.

DEAN, Joan. Room to Learn Series, Evans Brothers Ltd., London, 1973. 1. Display; 2. Language Areas; 3. A Place to Paint; 4. Working Space.

EDUCATIONAL FACILITIES LABORATORIES, Madison Ave., New York, N.Y., 10022.
Reports: Abramson, Paul. Schools for Early Childhood, 1970.
The Early Learning Center, 1970.
Found Spaces and Equipment for Children's Centers, 1972.
Osmon, F.L. Patterns for Designing Children's Centers, 1971.

BIBLIOGRAPHIE

BARNES, Dr. J. "Interiors for Tots", American School and University. 42:54-55, Nov., 1969.

BARNES, Jarvis. "Interiors for Tots", American School and University. 42, Nov., 1969.

BARTHOLOMEW, R., et al. Child Care Center: Indoor Lighting, Outdoor Play Space. Child Welfare League of America, 1973.

BEYER, Evelyn. Nursery School Settings -- Invitation to What? National Association for Young Children, Washington, D.C., 1958.

BEYER, Evelyn. Teaching Young Children. New York: Western Publishing Co., 1968, p. 96.

BILLINGS, Zilpha W. "The Self-Selection Classroom", Keeping Up With Elementary Education. Printemps, 1970.

DEAN, Joan. Room to Learn Series, Evans Brothers Ltd., London, 1973. 1. Display; 2. Language Areas; 3. A Place to Paint; 4. Working Space.

EDUCATIONAL FACILITIES LABORATORIES, Madison Ave., New York, N.Y., 10022.
Reports: Abramson, Paul. Schools for Early Childhood, 1970.
The Early Learning Center, 1970.
Found Spaces and Equipment for Children's Centers, 1972.
Osmon, F.L. Patterns for Designing Children's Centers, 1971.

EVANS, E.B. et al. Designing A Day Care Center: How to select, design and develop a day care environment. Beacon Press, Boston, 1974.

EVANS, E.B. and Saia G.E. Day Care for Infants. Beacon Press, Boston, 1972. Chapter 9 "Developing the Classrooms for Infant-Toddlers and Toddler Two-Year-Olds.

EVANS, E.B., et al. Day Care: How to plan, develop and operate a day care center. Beacon Press, Boston, 1971.

FEIN, Greta G. and Clarke-Stewart, Alison. Day Care in Context, John Wiley and Sons, Toronto, 1973. Chapter 12 "Physical Environments".

HAASE, R.W. Designing the Child Development Centre. Office of Child Development, U.S. Department of Health, Education and Welfare, Washington, D.C. 20201, 1969.

HAASE, Ronald W. "How to plan a preprimary classroom". Nation's Schools. 77:50-54, 1966.

HILL, Polly. Children and Space. Reprints of four articles from Habitat, Central Mortgage and Housing Corporation, Ottawa, n.d. (1970).

KAPLAN, Kaplan, et al. A Young Child Experiences. Goodyear Publishing Co., Pacific Palisades, Calif., 1975.

KATZ, Lillian G. "Early Childhood Education as a Discipline" Young Children. 26, #2. December 1970.

KRITCHEVSKY, Sybil E. Prescott and L. Walling. Planning Environments for Young Children: Physical Space. Washington: National Association for the Education of Young Children, 1969.

LADY ALLEN OF HURTWOOD. Planning for Play. London: Thames and Hudson, 1968.

LADY ALLEN OF HURTWOOD, et al. (eds.) Space for Play: The Youngest Children. Copenhagen: World Organization for Early Childhood (OMEP), 1964.

LOEFFLER, Margaret F. The Prepared Environment and Its Relationship to Learning. Oklahoma: Trustees of Casady School, 1968. ED 028 624.

MCVEY, G.F. Environment for Learning. Washington, D.C.: U.S. Department of Health, Education and Welfare, 1969.

NIMNICHT, Glen, et al. New Nursery School, General Learning Corp., N.Y., 1969.

PFLUGER, L.W. and Zola, J.M. "A Room Planned by Children", Young Children, Sept., 1969.

EVANS, E.B. et al. Designing A Day Care Center: How to select, design and develop a day care environment. Beacon Press, Boston, 1974.

EVANS, E.B. and Saia G.E. Day Care for Infants. Beacon Press, Boston, 1972. Chapter 9 "Developing the Classrooms for Infant-Toddlers and Toddler Two-Year-Olds.

EVANS, E.B., et al. Day Care: How to plan, develop and operate a day care center. Beacon Press, Boston, 1971.

FEIN, Greta G. and Clarke-Stewart, Alison. Day Care in Context, John Wiley and Sons, Toronto, 1973. Chapitre 12 "Physical Environments".

HAASE, R.W. Designing the Child Development Centre. Office of Child Development, (E.-U. Ministère de la Santé, de l'Éducation et du Bien-être) Washington, D.C. 20201, 1969.

HAASE, Ronald W. "How to plan a preprimary classroom". Nation's Schools. 77:50-54, 1966.

HILL, Polly. Children and Space. Réimpression de 4 articles tirés de Habitat, Société centrale d'Hypothèque et de Logement, Ottawa, n.d. (1970).

KAPLAN, Kaplan, et al. A Young Child Experiences. Goodyear Publishing Co., Pacific Palisades, Calif., 1975.

KATZ, Lillian G. "Early Childhood Education as a Discipline" Young Children. 26, #2. Décembre 1970.

KRITCHEVSKY, Sybil E. Prescott and L. Walling. Planning Environments for Young Children: Physical Space. Washington: National Association for the Education of Young Children, 1969.

LADY ALLEN OF HURTWOOD. Planning for Play. Londres: Thames and Hudson, 1968.

LADY ALLEN OF HURTWOOD, et al. (eds.) Space for Play: The Youngest Children. Copenhagen: World Organization for Early Childhood (OMEP), 1964.

LOEFFLER, Margaret F. The Prepared Environment and Its Relationship to Learning. Oklahoma: Trustees of Casady School, 1968. ED 028 624.

MCVEY, G.F. Environment for Learning. Washington, D.C.: E.-U. Ministère de la Santé, de l'Éducation et du Bien-être, 1969.

NIMNICHT, Glen, et al. New Nursery School, General Learning Corp., N.Y., 1969.

PFLUGER, L.W. and Zola, J.M. "A Room Planned by Children", Young Children, Sept., 1969.

POLLOWY, Anne-Marie. "Child Care Services: Considerations for Planning the Physical Environment", Report prepared for the Canadian Council on Social Development, Feb., 1973.

PRESCOTT, E. and Jones, E. Day Care as a Child-Rearing Environment. Washington: National Association for the Education of Young Children, 1972.

RASMUSSEN, Margaret (ed.) Space, Arrangement, Beauty in School. Washington, D.C.: Association for Childhood Education International, 1958.

SCHROEDER, W.E. Jr. "Environment: Classrooms Set Up for Learning/A Better Use of the World Beyond". Grade Teacher. 87, Jan., 1970.

SEARS, R. and Dowley, E. "Research on Teaching in the Nursery School - Teaching Materials and Environment", Chapter 15 in Gage, N.L. (ed.) Handbook of Research on Teaching, Rand McNally, Chicago, 1963.

SUNDERLIN, Sylvia and Gray, Nan (eds.). Housing for Early Childhood Education. Washington, D.C.: Association for Childhood Education International, 1968.

TEAKLES, Dorothea. "Day Care in Sweden, Today and Tomorrow", Reprint from Habitat, Children's Environment Advisory Service, CMHC, Ottawa.

URBAN DESIGN CENTRE. Design for Child Care, 1974. The Urban Design Centre, 1111 Commercial Drive, Vancouver, B.C. U5L 3X3 $1.00. an outstanding book.

VIEWPOINT an ECE Magazine, Vol. 6, Fall, 1972. "Multi-Age Grouping and Self-Selective Learning Centres".

FILMS

Organizing for Free Play
Department of Extension

Primary Education in England
Department of Extension

Planning Creative Play Equipment for Young Children
Department of Extension

POLLOWY, Anne-Marie. "Child Care Services: Considerations for Planning the Physical Environment", Rapport préparé pour le Conseil Canadien de développement social, Fév., 1973.

PRESCOTT, E. and Jones, E. Day Care as a Child-Rearing Environment. Washington: National Association for the Education of Young Children, 1972.

RASMUSSEN, Margaret (ed.) Space, Arrangement, Beauty in School. Washington, D.C.: Association for Childhood Education International, 1958.

SCHROEDER, W.E. Jr. "Environment: Classrooms Set Up for Learning/A Better Use of the World Beyond". Grade Teacher. 87, Jan., 1970.

SEARS, R. and Dowley, E. "Research on Teaching in the Nursery School - Teaching Materials and Environment", Chapitre 15 in Gage, N.L. (ed.) Handbook of Research on Teaching, Rand McNally, Chicago, 1963.

SUNDERLIN, Sylvia and Gray, Nan (eds.). Housing for Early Childhood Education. Washington, D.C.: Association for Childhood Education International, 1968.

TEAKLES, Dorothea. "Day Care in Sweden, Today and Tomorrow", Réimpression de Habitat, Children's Environment Advisory Service, S.C.H.L., Ottawa.

URBAN DESIGN CENTRE. Design for Child Care, 1974. The Urban Design Centre, 1111 Commercial Drive, Vancouver, C.-B. U5L 3X3 $1.00. an outstanding book.

VIEWPOINT an ECE Magazine, Vol. 6, Automne, 1972. "Multi-Age Grouping and Self-Selective Learning Centres".

FILMS

Organizing for Free Play
Department of Extension

Primary Education in England
Department of Extension

Planning Creative Play Equipment for Young Children
Department of Extension